



وه قایعی کوردستان

روژنامه‌ی رسمی هه‌ریمی کوردستانه - وهزاره‌تی داد ده‌ری ده‌کات

ژماره (157) سالی دوازدهم / 25 / شوبات / 2013 زاینی / 6 / ره‌شه‌می / 2712 کوردی / 10 / ربیعی دووهم / 1434 کۆچی

له‌م ژماره‌یه‌دا:

157

- 16 یاسای ژماره (17) ی سالی 2012
- یاسای مافی دانه‌رو مافه هاوسینکانی له هه‌ریمی کوردستان - عیراق
- 286 په‌یره‌وی ژماره (1) ی سالی 2013 سه‌روکایه‌تی نه‌ نجومه‌نی وه‌زیران
- په‌یره‌وی سندوقی نیشته‌جی کردن بۆ هاوولاتیان له هه‌ریمی کوردستان - عیراق
- 566 رینمایی ژماره (2) ی سالی 2013 وه‌زاره‌تی ته‌ندروستی
- 326 به‌یانی ژماره (2) ی سالی 2013 وه‌زاره‌تی داد
- 326 به‌یانی ژماره (1 - 2) ی سالی 2013 وه‌زاره‌تی ناوخۆ
- 336 به‌یانی وه‌زاره‌تی شاره‌وانی و گه‌شت و گوزار
- 336 به‌یانی ژماره (1) ی سالی 2013 وه‌زاره‌تی کار و کاروباری کۆمه‌لایه‌تی
- 346 به‌یانی ژماره (8 - 9 - 10) ی سالی 2013 وه‌زاره‌تی ته‌ندروستی

وقائع كوردستان

الجريدة الرسمية لأقليم كوردستان - تصدر من قبل وزارة العدل

العدد (١٥٧) السنة الثانية عشرة / ٢٥ / شوبات / ٢٠١٣ ميلادي / ٦ / رهشهم / ٢٧١٢ كوردي / ١٥ / ربيع الثاني / ١٤٣٤ هجري

في هذا العدد:

157

- قانون رقم (١٧) لسنة ٢٠١٢
ص ٣٥
قانون حق المؤلف والحقوق المجاورة لها في إقليم كوردستان - العراق
- تعليمات رقم (٢) لسنة ٢٠١٣
ص ٥٦
تعليمات اجازة تأسيس وعمل مصنع لصناعة الادوية البشرية والبيطرية
- فهرست المواضيع باللغة الكوردية فقط
- نظام رقم (١) لسنة ٢٠١٣ رئاسة مجلس الوزراء
ص ٢٨
- بيان رقم (٢) لسنة ٢٠١٣ وزارة العدل
ص ٣٢
- بيان رقم (١ - ٢) لسنة ٢٠١٣ وزارة الداخلية
ص ٣٢
- بيان لسنة ٢٠١٣ وزارة البلديات والسياحة
ص ٣٣
- بيان رقم (١) لسنة ٢٠١٣ وزارة العمل والشؤون الاجتماعية
ص ٣٣
- بيان رقم (٨ - ٩ - ١٠) لسنة ٢٠١٣ وزارة الصحة
ص ٣٤

No.:157 Date: February, 25, 2013 Vol.: 12

به ناوی خودای به خشنده و میهره بان

به ناوی گه نه وه

په رله مانی کوردستان - عیراق

پالپشت به حوکه کانی برگی (۱) له مادهی (۵۶) ی یاسای ژماره (۱) ی سالی ۱۹۹۲ ی هه موار کراو و، له سه ر داوای ژماره ی یاسایی ئەندامانی په رله مان ، په رله مانی کوردستان - عیراق له دانیشتنی ناسایی خۆی ژماره (۳۰) دا که رۆژی ۲۰۱۲/۱۲/۱۷ گری درا، برپاری ده رکردنی ئەم یاسایه ی دا:

یاسای ژماره (۱۷) ی سالی ۲۰۱۲

یاسای مافی دانهرو مافه هاوسیگانی له ههریمی کوردستان - عیراق

به شی یه که م

پیناسه و ناما نجه کان

مادهی یه که م: پیناسه کان

مه بهستی ئەم یاسایه له م زاراهو دهسته واژانه ی خواره وه، مانا کانی به رامبه ریانه:

یه که م: ههریم: ههریمی کوردستان - عیراق.

دووهم: وه زارهت: وه زارهتی رۆشنبری و لاوانی ههریم.

سییه م: کار: ههر کاریکی ته ده بی یان زانستی یان هونه ریی داهینراو.

چواره م: داهینان: ئەو رواله ته داهینه ره ی که وا ره سه نایه تی ده به خشیته کاره که.

پینجه م: کاری به کۆمه ل: ئەو کاره یه که زیاتر له که سیکی سروشتی به شداری

تیدا کردوه، به ده سپیشخه ری و ناراسته و سه ره رشتی کردنی که سیکی سروشتی

یان مه عنه وه ی که به ناوی خۆی کاره که بلاوده کاته وه.

شه شه م: کاری هاوبه ش: ئەو کاره یه که کاریکی به کۆمه ل پیک ناهینیت، و زیاتر له

که سیکی سروشتی به شداری تیدا کردوه، چ توانرا پشکی ههر یه کیکیان

جیابکریتته وه یان نه توانرا.

جھوتہم: کاری وەرگیراو: هەر کاریک کهوا پشت به کاریک یان زیاتر له کاریکی پیشه خۆی ببهستیت، وهک وەرگیران، یان دابهشکردنی موسیقای، یان وینه گرتنی هونهری، یان پوختکردن، یان کورترکردنهوه، یان هەر شیوهیهکی تری نهو کارانهی شیای دووباره دارشتهوه یان گۆرانکارین، ما دامهکی له پرووی دووباره ریکخستنهوه یان ههلبژاردنی ناوهپۆکهکهی، داهینهر بیت.

ههشتهم: دانهر: نهو کهسهیه کهوا کاریک دادههینیت.

نۆیهم: بلاؤکردنهوه: بریتیه له دانانی کاریک یان دانه کۆپیکراوهکانی لهبهردهستی جهماوهر به رهامندی دانهرهکهی یان خاوهن مافهکانی و بههەر رینگهیهک یان نامرازیکهوه بیت.

دهیهم: کۆپیکردن: لهبهرگرتنهوهی وینهیهک یان زیاتر له وینهیهکی وهکیهک لهگهڵ دانه رهمهکهی کارهکه، بههەر رینگهیهک بیت یان له هەر شیوهیهک بیت، به تۆمارکردنی ئەلیکترۆنی کاتی یان ههمیشهیی کارهکهشهوه.

یازدهم: چهسپاندن: مهبهست لئی تۆمارکردنی دهنگ یان وینه یان ههردووکیان له سهەر ناوهندیکی ماددی به رینگهیهکی شیواو بۆ تیگهیشتن و کۆپیکردن و گواستنهوه.

دوازدهم: فۆلکلۆر: بریتیه لهو کارانهی کهوا تویژه میللیهکان، وهک دهرپرینیک بۆ ناسنامه کولتورییهکانیان دایدههینن، و له نهوهیهک بۆ نهوهیهکی تر دهگوازیتهوهو یهکیک له توخمه بنهههیهکانی کهلهپورهکهیان پیکدههینیت.

سیزدهم: بهرنامهی کۆمپيوتهر: بریتیه له کۆمهله فهرمان و ئهرک و ستاندهریک به زمانیکی پرۆگرامکراوی کۆمپيوتهرو گۆرډراوه بۆ زمانی نامیری کۆمپيوتهرو بهشیوهیهکی لۆجیکی ریکخراوهو دهبیتته هۆی مامهلهکردنی کۆمپيوتهر لهگهڵ داتاو دانه دهستی داتاو زانیاری نوی.

چواردهم: مافه هاوسیکان: بریتیه له مافی هونهرمهندی بهجیگهینهرو، بهرهمهینهرانی تۆماره بیستراوهکان و، دامهزراوو ئیزگه و کۆمپانیاو دهستهکانی پهخشی تهلهفزیۆنی و رادیۆیی و خانهکانی بلاؤکردنهوه، بهبی پیشیلکردنی مافی دانهری رهسهن.

پازدهم: هونرمه ندى به جيگه ينه: مه به ست لى ته كتهر، سترانيژ، موسيقار، سه ماکار، يان هر كه سيكي تر كهوا به ره زامه ندى دانه ره په سه نه كه ، هه لده ستيت به نواندن يان بيژين يان خويندنه وه يان سروود گوتنه وه يان به جيگه ياندى شانۆگه رى يان هر كاريكى تر، به نيشاندانى يارى مندا لان و ته كتهر ه كانى سيك يشه وه .

شازدهم: به ره مهينه رى كاري بيستراو - بينراو: مه به ست لى ته وه كه سه يه كه ده سپيشخر بيت له ريكخستن و ئاراسته كردن و پاره دانى كاري بيستراو يان بينراو يان تو مار كردنى ده نكي .

چه فدهم: به ره مهينه رى تو مار كراوه ده نكيه كان: مه به ست لى ته وه كه سه يه كهوا بو يه كه مجار كاريك به تو مار كردنى ده نكي يان به جيگه ياندى هونرمه ندىكى به جيگه ينه، تو مار بكات، ته و يش به بى چه سپاندى ده نكه كان له سه ر وينه دا له چوارچيوه ي ئاماده كردنى كاريكى بيستراو - بينراو دا .

هه ژدهم: مولكى گشتى: ته و مولكه يه كه گشت ته و كارانه ي بو ده گه ريته وه، كه هر له سه رتاوه له پاراستن دوورخراونه ته وه يان ماوه ي پاراستنى مافه داراييه كانى به سه رچووه به پيى حوكمه كانى ته م ياسايه .

مادده ي دووه م: ئاما نجه كان

ئامانجه كانى ته م ياسايه برين له :

يه كه م: پاراستنى مافه كانى دانه رو مافه هاوسيكانى له هه ريما له بواره كانى ته ده ب و زانست و هونه ردا .

دووه م: هاندانى بزاقى هونه رى و ته ده بى و زانستى و پيشخستنيان .

سييه م: په ره پيدان و پيشخستنى په يوه نديه كلتووريه كان له گه ل گه لانى تر دا له ريگه ي پاراستنى مافى ته و دانه رانه يان كهوا به ره مه كانيان له هه ريما بلاوده كرته وه .

بہشی دووہم : چوارچیوہی پاراستنی کارہکان

ماددہی سییہم :

یہکہم : ئەم کارانہی خوارہوہ پاراستن دەیانگریتہوہ :

- ۱- کارہ نووسراوہکان.
 - ۲- ئەو کارانہی بەزارہکی دەگوترینہوہ، وەک وانہو وتارو پەندبیتژی و ئەوہی ھاوشیوہیانہ.
 - ۳- خویندنہوہی بەتاشکرای قورئانی پیروژو سروودہ ئاینیہکان.
 - ۴- کارہ شانۆییہکان، و شانۆگەرییہ ستران و موسیقاسازہکان یان ئەو کارانہی بەجولہو ھەنگاوی ھونەری ئەنجام دەدرین، وەک سەماو نواندنی ھیماکار (پانتۆمیم).
 - ۵- کاری موسیقایی، دیجیتالی بیت یان ھی تر، چ ووشەیی لەگەڵدا بیت یان نا.
 - ۶- کاری سینەمایی و بیستراو - بینراو.
 - ۷- کاری فۆتۆگرافی و کارہ ھاوشیوہکانی وەک سلاید چ وینە بیت یان فیلم.
 - ۸- کارہکانی نیگارکیشیی، وینەگرتن، پەیکەرتاشی، ھەلکۆلین، ھونەرە پراکتیکی و دیکۆرسازییہکان.
 - ۹- کاری تەلارسازیی.
 - ۱۰- وینەیی روونکەرہوہ، نەخشە، دیزاین، پلانکاری، و کاری بەرجەستەکراوی پەییوہست بە جوگرافیایو تۆبۆگرافیا.
 - ۱۱- بەرنامەکانی کۆمپیوتەر بە ھەر زمانیکەوہ بیت.
 - ۱۲- داتا بیس.
 - ۱۳- کاری وەرگیراو.
- دووہم : پاراستن ناویشانی کارہکەش دەگریتہوہ ھەتا ئەگەر نیشاندەریش نەبیت لە سەر بابەتەکەیی.

ماددہی چوارہم :

فۆلکلۆر مولکی گشتی گەلەو وەزارەت مافەکانی دانەری بەسەردا پیادە دەکات و کار دەکات بۆ پاراستنی فۆلکلۆر لە شیواندن و دەسکاریکردن.

ماددهی پینجهه:

ئهو پاراستنهی به پیتی حوکه کانی ئەم یاسایه بۆ کاره کان بریار دراوه، ئەمانه ی خواره وه ناگریته وه: یه کههه: بیروکه ی پرووت، ریکار، شیوازی کارکردن، ریگه ی به کارخستن، چه مک، پرنسیپ، دۆزینه وه داتا زانستیه کان، بیردۆز، هاوکیشه ی بیرکاری، نیگاری پروونکه ره وه ی ئاماری با له کاریکی تر دا گوزارشتی لی کرایت یان وه سف کرایت یان پروونکرایته وه یان تیایدا هاتبیت.

دووهم: دهنگوباسی رۆژانه ی بلاوکراوه یان په خشکراو یان راگه یه نراو به شیوه یه کی ناشکرا. سییههه: یاسا، مه رسوم، پیره وه رینمایی، حوکی دادگه ری، حوکی ناو بیژوانان، بریاری دهسته کارگیرییه کان، ریکه وتننامه نیوده وه له تیه کان، به لگه نامه فهرمیه کانی ترو وه رگیڕانه فهرمیه کانی سه رتاپا یان به شیکیان. چوارهه: نیشانه وه هیماکان وهك: ئالا، مه دالیای باو، جلوبه رگی فهرمی هیزه چه کداره کان. پینجهه: ئه و کارانه ی بوونه ته موئکی گشتی، به مه رجیک وه زاره ت مافه کانی دانهر به سه ر ئەم کارانه پیاده بکات له به رامبه ر شیواندن یان ده ستکاریکردن یان زیانپێگه یان دنیان.

به شی سییهه

پیاده کردنی یاسا

ماددهی شه شهه:

یه کههه: پاراستنی بریار دراو به پیتی حوکه کانی ئەم یاسایه به سه ر ئەمانه ی خواره وه پیاده ده کرایت:

- ۱- کاره کانی هاو لاتیانی هه ریم، جیگه ی نیشته جیبوونیان له هه ر شوینیک بیت.
- ۲- کاره هاوبه شه کان که یه کیک له دانهره کانیا ن هاو لاتی هه ریم بیت.
- ۳- کاره کانی ئه و هاو لاتی هه عیراقیانه ی که نیشته جیبی هه ریم نینه.
- ۴- کاره کانی ئه و بیانیانه ی که وا یه که مجار له هه ریمدا بلاوده کرینه وه یان پیشکesh ده کرین له گه ل ره چاو کردنی ئه و ریکه وتننامه نیوده وه له تیه په یوه ندارانه ی که وا عیراق پییانوه په یوه سه ته .

۶- مافی پاشگہ زبوونہ وہ له گریبہ سته کانی دهستلیه لگرتن یان رهفتارکردن به مافه داراییه کانی خوئی، تهنانهت له دواي بلاؤکردنه وهی کاره کەشی و کیشانه وهی له دهستاو دهستکردن ، ته گهر ته م پاشگه زبووننه وهیه پیویستی هه بیته بو پاراستنی که سایه تیبی و ناویانگی خوئی، به مهرجیک ته وهی مافه کانی سوودمهندي پیدراوه له و زیانهی که ده بیته ده رته نجامی پاشگه زبووننه وه له ماوهیه که له سه ری پیکهاتوون یان دیاریکراو له لایهن دادگاوه ، قهره بوو بگریته وه.

دووهم: له حالتهی نه بوونی میراتگری دانهر یان وه سیهت بوکراو ، تهوا وهزارهت تهو مافانهی له برگه (یه که م) ی سه ره وه هاتوون، پیاده ده کات.

ماددهی هه شته م:

مافه داراییه کانی دانهر شیایوی دهستلیه لگرتن و گواستنه وهن به شیویه کی نیمچه بی یان به تهواوی، چ به بهرامبهر بیت یان بی بهرامبهر، وه تهنه دانهر، یان جینگه وه گشتیه که ی له دواي خویدا، مافی سوودمهندي دارایی کاره که ی هیه، جا ریگی پیاده کردنی ته م مافه به ههر شیویه که بیت، له م پیناوه شدا دانهر بو ی هیه مؤلته بدات یان ریگه بگریته له مانه ی خواره وه:

یه که م: فروشتن یان دابه شکردن یان به کریدان یان نیشان دانی کاره که.

دووهم: کوپیکردن ، چاپکردن ، تو مارکردن و وینه گرتنی کاره که به گشت نامرازه بهرده سته کان

سییه م: وهرگیترانی کاره که بو سه ر زمانیکی تر یان لیوه رگرتنی یان هه موارکردنی یان دهستکاریکردنی یان کورته کردنه وهی یان گونجانندی یان ههر کارپاییه کی تر.

چوارهم: هاورده کردنی دانه ی تهو کاره ی کهوا له ده ره وه، چ به په زامه ندی دانهر یان به بی ره زامه ندی ته ودا، بلاؤکراوه ته وه.

پینجه م: به جینگه یانندی کاره که.

شه شه م: گواستنه وهی کاره که بو جه ماوه ر به ههر شیویه که و به ههر نامرازی که بیت.

ماددهی نۆیه م:

تهنها دانهر و جیگره وه گشتیه کەمی، بۆی ههیه گشت یان به شیک له و مافه داراییانهی که له م یاسایه دا ده قیان له سهر کراوه بۆ که سیکی تر بگوازیته وه و مهر جیشه بۆ دروستی ته م رهفتاره:

یه که م: پیوسته نووسراو بیت و به شیوهیه کی وورد نه و مافانهی که وابه تی گریبهسته که نه به جیا دیاری بکات، له گه ل دیاری کردنی ماوه و شوینی وه سوود هینانه که و، دانهر مافی ده مینیت له ههر مافیکی دارایی که وابه پیی گریبهسته که دهستی لیته لنه گرتبیت و له گه ل پیشیل نه کردنی ته و مافه مه عنه و بیانهی که و له م یاسایه دا ده قیان له سهر کراوه دانهر بۆی نیه ههر کاریک که ببیته هۆی له کارخستنی وه سوود هینانی ته و مافی بابه تی رهفتاره که یه ته نجام بدات

دووه م: رهفتاره که ده بیت ده ق بکات له سهر ته و به رامبهره نه ختینه یه یان عه یه نیه ی که و له بری گواستنه وه ی مافیکی یان زیاتری مافه کانی سوودهر گرتنی دارایی کاره که بۆ کهسانی تر له سهر بنه مای به شداری دانهر له ریژه ی سه دی له داهاتی وه سوود هینانه که، ههروه ها بۆی ههیه گریبهسته بکات له سهر بنه مای بره پاره یه کی دیاری کراو یان کۆکردنه وه ی ههردوو بنه ما .

ماددهی ده یه م:

رهفتار کردنی دانهر به دانه ره سه نه یان تا قانه ی کاره که ی نابیته هۆی گواستنه وه ی مافه داراییه کانی سهر ته م کاره ی، له گه ل ته مه شدا ناکریت که سی رهفتار بۆ کراو پابه ند بکریت به ریگه دان به دانهر که و ته م دانه یه کۆپی بکات یان بگوازیته وه یان نیشانی بدات، ته گهر ریکه و تنیکی نووسراو به پیچه وانه ی ته مه نه بیت.

ماددهی یازده م:

دانهری کاری هونه ره شیوه کارییه ره سه نه کان و ههروه ها ده ستنوسه موسیقی و ته ده بیه ره سه نه کان، یان میراتگره کانی ته م دانهره، مافیان ههیه ریژه یه کیان ده ست بکه ویت که له (۱۰%) ی ههر پرۆسه یه کی فرۆشتنی ته م کاره به مهزادی ناشکرا، له دوا ی یه که م ده ستلیه لنگرتنی له لایهن دانهره که یه وه، که متر نه بیت.

ماددهى دوازدهم:

به در له حوكمه كانى ماددهى ههشتهمى ئەم ياسايه، هەر كهسيك له ههريئما مافي ههيه هەر كاريكى بياني بلاوكراوه به شيويههكى چاپكراو يان هەر شيويههكى تر، وهريگيريت و ئەم وهريگيرانهش بلاوبكاتوه، ئەگەر يەك سال به سەر ريكهوتى يەكەم بلاوكردنهوى ئەم كارە بيانيه به سەرچووييت، و هيچ وهريگيرانيكى ئەم كارە له لايەن خاوهنى مافي وهريگيران يان به پهزامه ندى ئەو، له ههريئما بلاونه كرايئتهوه، يان له حالتهى نهمانى چاپه وهريگيردراوه كاندا.

ماددهى سيزدهم:

يه كهەم: ناييت مافه مهعنهويه كانى دانەر يان هەر كاريك بهر له بلاوكردنهوى گل بدريئتهوه. دووهم: ناييت ئەو كارەى كهوا دانەر كهى بهر له بلاوكردنهوى كوچى دوايى كردووه، گل بدريئتهوه، ئەگەر ئەم دانەرە، بهر له مردنى، رازى نه بووييت له سەر بلاوكردنهوى.

ماددهى چواردهم:

يه كهەم: تهنه ميراتگره كانى دانەر مافيان ههيه كاريك، كه له كاتى ژيانى دانەر كهى بلاونه كرايئتهوه، بلاوى بكه نهوه، تهنه ئەگەر دانەر كهى وهسيهتى كرديت كهوا بلاونه كرئتهوه يان ئەو كاتهى ديارى كر دبوو كه ده كرئت كارە كهى تيايدا بلاوبكرئتهوه دووهم: ئەگەر زياتر له يەك دانەر به شداريان كرديت له دانانى كاريك و يه كيتكيان، به بى بوونى ميراتگر، كوچى دوايى كرد، ئەوا به يه كسانى پشكى ئەم دانەرە دهبيئته هي ئەوانهى له دانانه كهدا له گه ليدا به شداربوون، ئەگەر ريكهوتنيكى نووسراو به پيچه وانهى ئەمه نهبيت.

ماددهى پانزدهم:

ئەگەر ميراتگره كانى دانەر يان جيگره وه كانى، ئەو مافانهى كهوا بويان گواستراوه تهوه پياده نه كەن، و وهزاره تيش بينى كهوا بهرژه وه ندى گشتى پيوست ده كات ئەم كارە بلاوبكرئتهوه، ئەوا وهزارهت بوى ههيه، به نووسراويكى فهرمى، داوا له ميراتگره كانى دانەر بكات كهوا هه لسن به بلاوكردنهوى كارە كهو له حالتهى پى هه لئنه ستانيان له ماوهى ساليك له ريكهوتى داواكاريه كه، ئەوا وهزارهت بوى ههيه فهرمان بكات به بلاوكردنهوى كارە كه به مەر جيئك ميراتگره كان قهره بوويكى دادپهروهرانه بكرئنهوه.

به شى پينجه م
خاوهنى مافه كان

ماددهى شازدهم:

يه كه م: مافه كانى دانهر له گه ل دانانى كاره كه يه وه دينه تاراوه .
دووهم: مه به ست له هاتنه تاراى كار ساته وه ختى دانانى تى له شيوه يه كى بابه تى شياو بو
تيگه يشتن و كوپيكردن يان چه سپانندن .

سييه م: مهرج نيه بو هاتنه تاراى مافه كانى دانهر و پياده كردن يان كاره كه تو مار بكرى ت يان
رابسپي دريت يان ريكاره رواله تكار ييه كانى ترى بو ته واو بكرى ت .

ماددهى چه فدهم:

له گه ل پيشيل نه كردنى مافه كانى دانهرى كارى په سهن ، ته وا بو مه به سته كانى ته م ياسايه
ته م كه سانه ي خواره وه به دانهر هه ژمار ده كرى ن :

يه كه م: ههر كه سيك هه لسا به وه رگي پراى كاريك بو سهر زمانى كى تر، يان پيدا چونه وه ي
يان گورپينه وه ي له په نكيك بو په نكيكى ترى ته ده ب يان هونه ر يان زانسته كان، يان
كورت كردنه وه ي ، يان گورپينى يان هه مو ار كردنى ، يان راقه كردنى، يان كو مي نت له
سهر نووسينى ، يان پيرست كردنى، يان ههر شيوه يه كى تر كه به شيوه يه كى نو ي و
داهيتراوى نيشان بدات .

دووهم: ههر كه سيك كاريكى هونه رى كه سيكى تر به جي بگه يني ت ، به جي بگه يان دنه كه ش
چ به گورانى گووتن بيت ، يان ژنين ، يان ريم ، يان پيشكه ش كردن ، يان
وينه گرتن ، يان نيگار كيشان ، يان جوله ، يان هه نگاوا، يان ههر ري بگه يه كى تر .

ماددهى هه ژدهم:

بو مه به ستى پياده كردنى حوكمه كانى ته م ياسايه ، كه سى بلاوكار به خاوهنى مافه
داراييه كانى دانهرى ته و كارانه هه ژمار ده كرى ت ، كه وا ناوى هيچ دانهر يكيان
هه لئه گرتوه يان ناويكى خوازاو هه لئه گرن ، تاوه كو دانهره راسته قينه كه ده رده كه وي ت
يان ناسنامه كه ي ناشكرا ده كرى ت .

ماددهی نۆزدهم:

یه کهم: ئە گەر زیاتر له کهسیک به شداریان کرد له دانانی یهك کاردا ، به جۆریك کهوا ناکریت پشکی هەر یه کیکیان تیایدا جیابکریتهوه ، ئەوا هه موویان به یه کسانى به خاوهنى کاره که هه ژمار ده کرین ، تهنه ئه گەر له سه ر پێچهوانه ی ئەمه پێکهاتین ، له م حاله ته شدا بۆ کهسیان نیه کهوا مافه کانی دانهر له سه ر ئەم کاره کهدا پیاده بکات ، تهنه به پێکهاتنی هه موویانه وه نه بیته ، وه هەر یه کیکیان ، له کاتی روودانی هەر ده سترێژییهك بۆ سه ر مافی دانهر ، مافی هه یه دارا به رزبکاته وه .

دووهم: به لām ئە گەر کرا پشکی هەر به شدار بوویکی دانانی کاره که له پشکی هاوبه شه کانی تری جیابکریته وه ، ئەوا هەر کامیان بیته مافی هه یه مافه کانی دانهر له وه به شه ی که به شداری کردوه له دانانی ، وه سوود به ییته به مه رجیک هه یج زیانیك به وه سوود هینانی هه مان کار نه گه ینیته یان سته م له مافی گشت به شدار بووانی کاره که نه کات، تهنه ئه گەر به پێچهوانه ی ئەمه ریککه وتین .

سییه م: ئە گەر کۆمه له کهسیک له دانانی کاریک ، به ئاراسته کردنی کهسیکی سروشتی یان مه عنهوی ، که بلاو کردنه وه ی کاره که له ژیر به رتیه بردن و ناوی خۆی له ئەستۆ بگریت ، به شدار بووبن به جۆریك کهوا کاری هاوبه شه کان تیایدا له ئامانجه گشتیه که ی مه به سته ی ئەم که سه له م کاره یان بپروکه یه ی دایه ییناره ، به جۆریك ئاویته بوویته کهوا ناکریت کاری هەر به شدار بوویک له به نه نجام گه یاندنی ئەم کاره به تهنیا جیابکریته وه ، ئەوا ئەو که سه ی دایه یینانی ئەم کاره ی ئاراسته و ریکخستوه ، به تهنیا مافه کانی دانهری به سه ردا پیاده ده کات ، ئە گەر ریککه وتنیك به پێچهوانه ی ئەمه نه بیته .

ماددهى بېستەم:

يەككەم: لە دانانى كارى سېنەمايى و بېستراو - بېنراودا ئەمانەى خوارەو بە ھاوبەش
ھەژمار دەكرين :

- ۱- دانەرى سېنارىيۆ يان خاوەنى بېرۆكەى نووسراوى پرۆگرامە كە .
- ۲- ئەوەى كارە ئەدەبىيەكەى بەشپۆهەيك گۆرې بېت كەوا بۆ جېبەجېتكردن گونجاو بېت .
- ۳- دانەرى ديالۆگ لە كارى سېنەمايى يان بېستراو - بېنراودا .
- ۴- دانەرى مۇسېقاي كارەكە ئەگەر بە تايبەتى بۆ ئەم كارەى دانابېت .
- ۵- دەرھىنەرى كارەكە ئەگەر چاودېرېيىكى كردارانەى لە سەر جېبەجېتكردى
ئەنجام دا بېت .

دووهم: ئەگەر كارە سېنەمايى يان بېستراو - بېنراو كە لە كارىكى ترى پېشەخۆى وەرگىرا
بېت يان لىي دەرھاتبېت، ئەوا دانەرى ئەو كارە پېشوو دەبېتە ھاوبەش لە كارە
نوئىيە كەدا.

سېيەم: دانەرى سېنارىيۆى كارىكى ئەدەبى و ئەوەى گۆرېويەتى و دانەرى ديالۆگەكەى و
دەرھىنەرەكەى ھەموويان پېكەو مافى نېشاندى كارە نوئىيەكەيان ھەيە بەبى
ئەوەى دانەرى كارە ئەدەبىيە رەسەنەكە يان دانەرى موسېقاكەى مافى نارەزايى
دەرپرېنيان ھەبېت لە سەر ئەمە. بە مەرچىك ئەمە پېشېلى ئەو مافانەى نەكات
كەوا دەرئەنجامى دانانى كارەكەن، و ھەردوو دانەرى پارچە ئەدەبىيەكەو دانەرى
پارچە موسېقاي كارەكە مافيان ھەيە لە بلاؤكردنەوەى ئەو پارچەى تايبەتە بەخۆى
بە رېگەيەكى ترى جيا لە سېنەما يان رادىيۆ يان تەلەفزيۆن ئەگەر بە پېچەوانەى
ئەمە رېكنەكەوتېن.

چوارەم: ئەگەر يەككە لە بەشداربووانى دانانى كارەكە ھەلنەستا بەوەى پتويستە لە
سەرى پىي ھەلبستېت يان ئەو كارەى لىي داواكراو تەواو نەكات ، ئەوا نايبتە
ھۆى رېگەگرتن لە بەشداربووكانى ترى دانانى كارەكە كەوا ئەو بەشەى تەواوى
كردوو بەكارى بەئىنېت ، بە مەرچىك مافى ھەر يەكېكيان كە دەرئەنجامى
بەشدارىكردنېتى لە دانانى كارەكە ، پېشېل نەكات .

پینچهم: ئەو کەسە هیئانە کایە ی کاری سینە مایی یان رادیۆیی یان تەلە فزیۆنی لە ئەستۆ دە گریت، یان بەرپر سيارهتی ئەم هیئانە کایە لە ئەستۆ دە گریت و ئامرازە ماددی و داراییە کانی پتویست بۆ بەرەمەهینانی ئەم کارە دەرهینانی دەخاتە بەردەستی دانەرەکان، ئەوا بە بەرەمەهینەری ئەم کارە هەژمار دە گریت. بەرەمەهینەری بە درێژایی ئەو کاتە بۆ وە سوودەینانی کارە لە سەری پتکەتوون، لە کاتی گریبەستکردن لە گەڵ کەسانی تردا بۆ نیشاندان و وە سوودەینانی کارە کە، بە نوینەری دانەرەکان و جیگرە وە کانیان هەژمار دە گریت، ئەمەش بەبێ پیشیلکردنی مافە کانی دانەرە کانی کارە ئەدەبی و موسیقاییە لیۆەرگیراوە کانی تر، ئەگەر بە پتچەوانە ی ئەمە ریکنە کەوتن.

شەشەم: پتویستە لە سەر بەرەمەهینەری کارە سینە مایی و بیستراو - بینراوە کانی هەلبستیت بە بەستنی گریبەستی نووسراو لە گەڵ گشت ئەو کەسانی کارە کانیان لە بەرەمەهینانی کارە سینە مایی و بیستراو - بینراوە کە بە کار دەهینن و مافە داراییە کانی بۆ دە گە پتە وە لە گەڵ دیاریکردنی چوارچۆی کات و شوینی وە سوودەینانی ئەم کارە ئەگەر ریککەوتنیکی پتچەوانە ی نە بیت.

ماددە ی بیست و یە کەم:

یە کەم: لە حالەتی بە شداریکردن لە دانانی کاری موسیقایی سترا نییدا، ئەوا تەنها دانەری پارچە موسیقا کە مافی هەیه مۆلت بەدات بە بە جیگە یاندنی ئاشکرای تەواوی کارە هاوبەشە کە یان جیبە جیکردنی یان بلاوکردنە وە ی یان لیگرتنە وە ی چەند کۆپیه ک لێی، لە گەڵ پیشیلنە کردنی مافی دانەری پارچە ئەدەبیه کە، ئەم دانەرەش مافی هەیه بە تەنیا پارچە ئەدەبیه کە ی بلاو بکاتە وە، بەلام بۆی نیه پەفتاری پتۆه بکات تا وە کۆ بیته بنەمای کاریکی موسیقایی تر، ئەگەر بە پتچەوانە ی ئەمە ریکنە کەوتن.

دووہم: لہ حالتی ہاوبہ شیکردن لہ دانانی تہو کارانہی بہ جۆلہو موسیقا جیبہ جیّ دہ کرین یان لہو نمایشانہی موسیقایان لہ گہ لڈایہو لہ گشت کارہ ہاوشیوہ کاندان، تہوا دانہری پارچہ ناموسیقایہ کہ مافی ہدیہ مؤلّت بدات بہ بہ جیبگہ یاندنی تاشکرای تہواری کارہ ہاوبہ شہ کہ یان جیبہ جیکردنی یان لیگرتنہوہی چہند کۆپیہک لیّی، وہ دانہری پارچہ موسیقا کہ مافی ہدیہ تہنہا رپفتار بہ پارچہ موسیقا کہ بکات بہ مہرجیک لہ کاریکی لیّکچوو لہ گہ لّ کارہ ہاوبہ شہ کہ بہ کار نہ ہیئریت، تہ گہر بہ پیچہ وانہی تہ مہ ریکنہ کہوتبن.

بہشی شہ شہم

بہ کارہینانی نازادانہی کارہکان

ماددہی بیست و دووہم:

دہشیت کارہ بلاؤکراوہکان بہ بیّ مؤلّتہی دانہرو بہ بیّ پیدانی ہیچ بہ رامبہریکی دارایی بہ پیّی تہم مہرجانہی دہقیان لہ سہر کراوہ لہم حالّتانہی خوارہوہ، بہ کاربھیئرین: یہ کہم: تہ گہر پیشکہ شکردن یان نیشانان یان گووتنہوہ یان ریتمی کارہ کہ لہ کۆبوونہوہ یہ کی خیزانی تایبہت تہ نجامدرا بیت و ہیچ داہاتیکی دارایی نہ بیت. دووہم: بہ کارہینانی کارہ کہ لہ دامہ زراویکی فیّرکاری یان روشنبیری یان کۆمہ لایہتی لہ سہر شیوہی روونکردنہوہ بۆ مہ بہ ستہ فیّرکاریہکان و ہیچ داہاتیکی دارایی نہ بیت لہ گہ لّ باسکردنی کارہ کہو ناوی دانہرہ کہی.

سییہم: تیپہ موسیقایہکان بۆیان ہدیہ کارہ موسیقایہکان بہ جیبگہ بیئن وہ لہ ہموویانیشہوہ مہرجہ ہیچ داہاتیکی دارایی نہ بیت و سہرچاوہو ناوی دانہرہ کہ تہ گہر تیایدا ہاتبیت، باسبکریّت.

چوارہم: ہەر کہسیکی نابینا مافی ہدیہ کۆپیہک بکات لہو کارہی بہ سیستہمی نووسینی تایبہت بہ خوّیان (Braille) چاپکراوہ لہو کارہ تہدہبی یان موسیقاییانہی بہ پیتی زہق یان تۆماری دہنگیی بلاؤکراونہوہ. وہ کۆپیکردنی ہەر کاریکی بلاؤکراوہ بہ ریگہی وینہ گرتنہوہ بۆ داہینکردنی پیداویستہکانی تہوانہی بیستنیان لہ دہستداوہ، بہ مہرجیک تہ مہ لہ گہ لّ و ہسوودہینانی تاسایی کارہ کہ ناکۆک نہ بیت و بہ بیّ پاساویان بہ بہرژہوہندیہ پہواکانی دانہر نہ گہینیت.

پینچم: بہ لگہ ہیٹانہوہ بہ برگہ کانی کاریک کہوا پیشتر بلاؤکراوہتہوہ، لہ کاریکی تر بہ تامانجی روونکردنہوہ، یان راقہ کردن، یان وتوویش، یان پرخنہ گرتن، یان روشنبیر کردن، یان تاقیکردنہوہ، ٹهوش بہو رادہیہی کہوا ٹم تامانجہ پاساوی بؤ دہکات بہ مہرجیک کارہ کہو ناوی دانہرہ کہی باسبکریٹ.

ماددہی بیست و سییہم: روژنامہو ٹامرازہ کانی تری راگہ یاندن بؤیان ہدیہ:

یہ کہم: بہ بی مؤلہتی دانہرو بہ بی پیدانی قہرہ بووکردنہوہ ووتارو وانہو ٹاخوتن و کارہ ہاوشیوہ کانی تری گووتراوہ، بلاؤبکاتہوہ یان ہہمووی، یان بہ شیکیان، بہ بی شیواندن یان گوڑپینی بابہتہ کہ، ٹاراستہی جہ ماوہری بکات، لہ ہہموو ٹم حالہ تانہشدا مہرجہ کارہ کہو ناوی دانہرہ کہی باسبکریٹ بہ مہرجیک دانہری ہر یہ کیک لہم کارانہ بؤی ہدیہ لہ یہک چاپکراودا یان بہ ہہر ریگہیہک یان وینہیہکی تر کہ ہہ لیدہ بڑیٹ، بلاؤیان بکاتہوہ .

دووم: بہ بی رہزامہندی دانہر یان بلاؤکار ٹهوی لہ روژنامہو ٹامرازہ کانی تر بلاؤدہ کریٹہوہ لہ ووتار یان کورٹہ بہ شی کاریک کہ روالہتی نوچہی سیاسی یان ٹابووری یان کؤمہ لایہتی یان ٹایینی و ہی تری ہہ بیٹ کہ لہ لای رای گشتیہوہ گرنگیان ہدیہ، کؤپی بکات یان وینہیان بگریٹ یان بیانگوازیٹہوہ، بہ مہرجیک ٹاماژہ بکریٹ بہ ناوی دانہرو ٹهو سہرچاوی لپی گواستراوہتہوہ، تہنہا ٹہ گہر بہ پراشکاوی تیایدا ہاتبیٹ کہوا نابیٹ لپی بگوازیٹہوہ .

ماددہی بیست و چوارہم:

دہشیٹ بہ بی رہزامہندی دانہرو بہ بی پیدانی ہر قہرہ بوویک :

یہ کہم: بؤ کٹیبخانہ گشتیہکان و بنکہ کانی دؤکیومیٹنٹکردنہ نابازرگانہکان و ٹهو دامہزراوہ زانستی و روشنبیری و فیڑکارییانہی کہوا مہبہستیان قازانج نیہ، ژمارہیہکی دیاریکراو لہ بہرنامہ کانی کؤمپیوتہر کؤپی بکن، بہ مہبہستی دانانیان لہ بہر دہستی قوتابیان و دہستہی مامؤستایان، یان ژمارہیہکی دیاریکراو لہ ہر کاریکی تری تاییہت بؤ پیداویستیہ کانی ٹم دامہزراوانہ، کؤپی بکن یان وینہی لیبگرنہوہ، بہ مہرجیک بہ لای کہم یہک دانہی رپسہنی کارہ کہ لہ بہر دہستیان دابیٹ لہ گہل باسکردنی ناوی کارہ کہو دانہرہ کہی.

دووهم: كۆپيكردن يان وئنه گرتن يان تۆمار كردنى دانەيهك له كاريكي دياريكراو بو به كارهيئنانى له ريكارى دادگهريى يان كارگيئرى ئهويش له سنوورى پيويستىي ئهم ريكارانه.

بهشى جهوتهم

ماوهى پاراستن

ماددهى بيست و پينجهم:

يهكهم: مافه داراييه كانى دانهر، كهوا لهم ياسايه دا دهقيان له سهر كراوه، به دريژايى ماوهى ژيانى و په نجا ساليش له دواى كۆچى دوايى كردنى، ده پاريزرين .
دووهم: مافه داراييه كانى دانهرى كاره هاوبه شه كان، كهوا لهم ياسايه دا دهقيان له سهر كراوه ، به دريژايى ماوهى ژيانى و په نجا ساليش له دواى كۆچى دوايى كردنى دواين كهسى زيندوو له نيوانياندا، ده پاريزرين .

سييههم: مافه داراييه كانى دانهرى كاره به كۆمه له كان - جگه له دانهرى كارى هونه ره پراكتيكيه كان - نه گهر خاوهنى مافه كانى دانهر كه سيئكى مه عنهوى بيت، به دريژايى ماوهى په نجا سال له ريكهوتى يه كه م بلاوكردنه وهى كاره كه يان خستنه بهرده ستى جه ماوه ره وه كاميان دوورتر بيت، ده پاريزرين، به لام ته گهر خاوهنى ئهم مافانه، كه سيئكى سروشتى بيت، ئهوا ماوهى پاراستنه كهى به پيئى ئه و ريئسايه ده بيت كهوا له ههردوو برگه يه كه م و دووه مى ئهم مادده يه دهقيان له سهر كراوه .

چوارهم: مافه داراييه كانى ئه و كارانهى كهوا بو يه كه مجار له دواى كۆچى دوايى دانهره كانيان ، بلاوده كرئنه وه، به به سه رچوونى ماوهى په نجا سال به سه ر ريكهوتى يه كه م بلاوكردنه وه يان خستنه بهرده ستى جه ماوه ره وه كاميان دوورتر بيت، كۆتاييان پيئيت پينجهم: مافه داراييه كانى ئه و كارانهى كهوا به بى ناوى دانهره كانيان يان به ناويكى خوازاوه وه بلاوده كرئنه وه ئهوا بو ماوهى په نجا سال له ريكهوتى يه كه م بلاوكردنه وه يان خستنه بهرده ستى جه ماوه ره وه كاميان دوورتر بيت، ده پاريزرين، به لام ته گهر دانهره كهى كه سيئكى ناسراوو دياريكراو بيت يان دانهره كهى ناسنامهى خۆى ئاشكرا كرد، ئهوا ماوهى پاراستنه كه به پيئى ئه و ريئسايه ده بيت كه له برگه يه كه مى ئهم مادده يه دا دهقى له سهر كراوه .

شه شهه: مافه داراييه كاني دانهرى كارى هونه ره پراكتيكيه كان به به سهه رچوونى بيست و پينج سال به سهه ريكهوتى يه كه م بلاؤ كوردنه وه يان خستنه به رده ستى جه ماوه ره وه كاميان دوورتر بيت ، كو تاييان پيديت.

حه وتهه: نهو ماوانه ي كهوا له بر كه كاني سهه وه ي نه م مادده يه ده قيان له سهه كراوه له يه كه م روژى نهو ساله زايينيه ي كهوا له دواي روودانى نهو وه قايعانه ي له بر كه كاني سهه وه ناماژهيان بو كراوه، ده ست پيده كه ن.

مادده ي بيست وشه شهه:

يه كه م: كار له ريكهوتى يه كه م دانانى له بهر ده ستى جه ماوه ره وه به بلاؤ كراوه يي هه ژمار ده كر يت، له مه شدا سهير ناكريت بو دووباره بلاؤ كوردنه وه ي، ته نها ته گه ر دانهر له كاتى دووباره بلاؤ كوردنه وه ي، هه موارى بنه رته ي بو بكات كه له كه ليدا ده كر يت به كار يكي نوئ هه ژمار بكر يت.

دووهم: ته گه ر كار ه كه له ژماره يه كه به ش يان بهر گ پي كه ات بيت و به جيا و له كاتى جيا وازدا بلاؤ كرا بيتته وه، نهوا بو مه به ستى هه ژمار كورنى ريكهوتى بلاؤ كوردنه وه ي، هه ر به شيك يان هه ر بهر گي ك به كار يكي سهه به خو هه ژمار ده كر يت.

مادده ي بيست و حه وتهه:

يه كه م: له دواي به سهه رچوونى ماوه ي پاراستنى هه ر كار يك، كه له م ياسايه دا ده قى له سهه كراوه ، يان له كاتى پچراني ميراتگرى دانهره كه ي يان نه بوونى هيچ جيگره وه يه كه بوئ، نهوا پيش به سهه رچوونى ماوه ي پاراستنى به مولكى گشتى هه ژمار ده كر يت ، و ته گه ر پيشتر چاپ كر ا بيت يان بلاؤ كرا بيتته وه نهوا هه ر كه سيك مافى هه يه چاپى بكات يان بلاؤى بكاته وه.

دووهم: به لام ته گه ر نهو كار ه ي كهوا له بر كه يه كه مى نه م مادده يه ده قى له سهه كراوه چاپ نه كر ا بيت يان بلاؤ نه كر ا بيتته وه، نهوا ناكريت هيچ ماف يكي، به چاپ كورنى يان بلاؤ كوردنه وه ش، به بي مؤلته تى وه زاره ت وه سوو د به ين ر يت، نه م مؤلته ته ش بو ماوه ي پازده سال پياده ده كر يت و ته گه ر خاوه نه كه ي له ماوه ي يه كه سال له مؤلته تدانه كه پياده ي نه كات، يان ته گه ر ده ستى پيكر د نينجا دواتر بو ماوه ي ساليكي ته و او را وه ستا بيت له پياده كورنى، نهوا نه م مؤلته ته به هه لوه شاهه هه ژمار ده كر يت.

بەشی هەشتەم
مافە هاوسێکان

ماددەى بیست و هەشتەم:

بەجینگەینەری تاك ئەم مافانەى خوارەو پوان دەکات:

یەكەم: پەخشکردنی بەجینگەیانندی زیندوووەکەى و گواستنەوێ بۆ جەماوەر و چەسپانندی بەجینگەیانندنە نا چەسپاووەکەى.

دووهم: کۆپیکردنی بەجینگەیانندنە ئاوێتەکراوەکەى لەگەڵ تۆمارێکی دەنگیدا، بە هەر رینگەیهک و بە هەر شیۆهیهک بێت، چ راستەوخۆ بێت یان ناراستەوخۆ، بە شیۆهیهکی کاتی بێت یان هەمیشەیی، بە تۆمارکردنی دیجیتالی ئەلیکترۆنیشەو. سییەم: دابەشکردنی بەجینگەیانندنە چەسپاووەکەى سەر تۆمارێکی دەنگیی لە رینگەى فرۆشتن یان هەر رەفتاریکی تری گۆژەر بۆ خاوەندارێتی.

چوارەم: بەکرێدانی بازرگانى بەجینگەیانندنە چەسپاووەکەى سەر تۆمارێکی دەنگیی.

پێنجەم: رینگەگرتن یان مۆلتەدانى هاوردەکردنی بەجینگەیانندنە چەسپاووەکەى سەر تۆمارێکی دەنگیی لە دەرەو، جا ئەم تۆمارکردنە چ بە پەزنامەندی هونەرمەندنە بەجینگەینەرەکە ئامادەکرا بێت یان نا.

شەشەم: خستنی بەجینگەیانندنە چەسپاووەکەى سەر تۆمارێکی دەنگیی بۆ بەردەستی جەماوەر بە رینگەیهکی تەلی یان بێتەلی و بە شیۆهیهک کەوا جەماوەر بتوانێت لە هەر کات و شوێنێک هەلیبژێرێت، پێیان بگات.

هەوتەم: هونەرمەندی بەجینگەینەر مافی هەیه بەجینگەیانندنە بیستراوە زیندوووەکەى یان بەجینگەیانندنە چەسپاووەکەى سەر تۆمارێکی دەنگیی بدێتە پالی، هەتا ئەگەر مافە داراییەکانی پەيوەست بەم مافە بۆ کەسیکی تر گواسترا بێتەو، تەنها ئەگەر رینگەگرتن لە خستنه پالی بەجینگەیانندنە بیستراوەکە رینگەى سوود وەرگرتن لێی بیسەپینیت، و مافی هەیه ناپەزایی دەربرێت لە سەر هەر دەستدرێژییەک بۆ سەر ئەم مافەو رینگەگرتن لە هەر دەستکاریک یان شیواندێک یان هەر هەموارکردنیکی تری بەجینگەیانندنەکەى کەوا لەوانەیه زیان بە ناوبانگی بگەینیت.

ماددهی بیست و نۆیهەم:

بەرەهەمەینەری کاری سینەمایى یان رادیۆى یان تەلەفزیۆنى یان دەنگى ئەم مافانەى خوارەوە پیادە دەکات :

یەكەم: كۆپیکردنى راستەوخۆ یان ناراستەوخۆى کارەكەى بە ھەر رینگەیکە یان بە ھەر شیۆهیکە، چ بە شیۆهیکە کى کاتى بیت یان ھەمیشەیی، بە كۆپیکردنى دیجیتالى ئەلیکترۆنیشەوہ.

دووہم: دابەشکردنى کارەكەى لە رینگەى فرۆشتن یان ھەر رەفتاریكى تری گۆیزەر بۆ خاونداریتی.

سییەم: بەکریدانى بازارگانى کارەكەى.

چوارەم: خستنى کارەكەى بۆ بەردەستى جەماوەر.

ماددهی سییەم:

ھەر دەستەییەكى رادیۆى یان تەلەفزیۆنى، لەوہى پەیوہستە بە بەرنامەکانیەوہ، ئەم مافانەى خوارەوہ پیادە دەکات:

یەكەم: چەسپاندنى بەرنامەکانى یان تۆمارکردنیان و كۆپیکردنى ئەم تۆمارکردنە ئەمەش بەسەر كۆپیکردنى راستەوخۆ یان ناراستەوخۆ پەیرەو دەکریت.

دووہم: دووبارە پەخشکردنەوہى بەرنامەکانى و گواستنەوہیان بۆ جەماوەر.

ماددهی سى و یەكەم:

ھوکمە تایبەتەکانى دەستلێھەلگرتنى دانەر لە مافە داراییەکانى بەپێى ھوکمەکانى ئەم یاسایە بەسەر خاوەنى مافە ھاوسپان پیادە دەکریت. وە لەگەڵ پێشیلنەکردنى ئەو مافە پاوانکارییانەى کەوا ئەم یاسایە بۆ ھونەرمنەندى بەجینگەینەرۆ ئیزگەکان دەقى لە سەر کردووە، ئەوان بۆیان ھەییە تەنھا یەكجار، لەبەرى بەکارھێنانى راستەوخۆ یان ناراستەوخۆى بەرنامە بلاؤکراوہکانى ئامانجە بازارگانى پەخشکردن یان گەیاندن بۆ جەماوەر، بەرامبەریكى داراییى دادپەرورەرانە وەرەبگرن، ئەگەر بە پێچەوانەى ئەمە رێکنەکەوتبن.

ماددهى سى و دووهم:

يه كهه: ماوهى پاراستنى مافه كانى هونه رمه ندى به جيگه ينه ر په نجا سائه له رۆژى به جيگه ياننده كه پاش ريكه وتى يه كهه چه سپاندى ده نكيى پرۆژهى به جيگه ياننده كه يان بلاو كورده وى يان خستنه به رده ستى جه ماوه ره وه كاميان نزيكتر بيت.

دووهم: ماوهى پاراستنى مافه كانى به ره مه ينه رى تو ماره ده نكيه كان په نجا سائه له رۆژى چه سپاندى پاش ريكه وتى بلاو كورده وى تو مار كورده كه وه له حالته تى بلاونه كورده وى نه و ماوه كه له ريكه وتى يه كهه چه سپاندى تو مار كورده كه، هه ژمار ده كر يت.

سييه م: ماوهى پاراستنى مافه كانى ئيزگه وه ته له فزيون بيست سائه له دواى ريكه وتى په خش كردن .

چوارهم: نه و ماوانه ي كه و له م بر گه يه دا ئاماژه يان بو كراوه، له يه كهه رۆژى نه و سائه زابيينه ي كه و له دواى روودانى نه و وه قايعانه ي له م بر گه يه دا ئاماژه ي بو كراوه، ده ست پي ده كه ن.

به شى نويه م

سپاردن

ماددهى سى و سييه م:

يه كهه: بلاو كارو چاپكارو به ره مه ينه رى كاره كان ، به هاوبه شى له نيوانياندا، پابند ده بن ، به لاي كهه ، به سپاردنى پينج دانه له كاره كه - به گويره ي حالته ته كان - به مه به ستى دو كيومينتت كردنى له لاي هه ر لايه نيك كه و وه زاره ت ديارى ده كات . دووهم: نه سپاردن نابي ته هوى پيشي ل كردنى نه و مافانه ي دانه ر كه و له م ياسايه دا ده قيان له سه ر كراوه .

سييه م: سپاردن ده بي ته گر ينه يه كه له سه ر خاوه ندار يتى كاره سپي در اوه كه وه ده كر يت پي چه وانه ي نه م گر ينه يه به گشت ريگه كانى سه لماندن ، سه له مي نريت .

چوارهم: نه و كارانه ي كه و له رۆژنامه وه گو قارو ناوبه ناوه كان بلاو ده كر ينه وه له سپاردن ده به خشير ين ته نها ته گه ر كاره كه به ته نها يى بلاو بكر يتته وه .

بهشى دهيه م

ريكاره پاراستنه كى و سزاكان

ماددهى سى و چوارهم:

يه كه م: پيوسته له سهر گشت شوينه مؤلته دراوه كانى كۆپيكردن يان دابه شكردن يان فرۆشتنى كاره كان له ههر يئمدا، نهو به لگه نامه نووسراوانه ي كه وا له لايه ن خاوه نى كاره كه يان ده سه لاته په يوه نداره كانى تر به م كارانه رايانده سپي ريت، پاريزن، كاره كه چ له ناوه وه ي ههر يئم بيت بيان له دهره وه ي.

دووهم: فه رمانبه رانى به شى پاراستنى مافى دانهر له وه زاره ت، پالپشت به برپاريكى دادگه رى ده ركراو له دادگاي ليكۆلينه وه ي ناوچه كه، بۆيان هه يه ههر شوينى كى چاپكردن يان كۆپيكردن يان به ره مه يئان يان دابه شكردى كاره كان، به نامرازه كانى گواستنه وه شه وه، بيشكنن، و بۆيان هه يه، تا گه يشتن به نه نجام، دانه سه رپيچي كاره كانى حوكمه كانى ئەم ياسايه له لاي دادگاي ليكۆلينه وه بسپيرن.

ماددهى سى و پينجه م:

يه كه م: دادگا بۆي هه يه ، له سه ر داواكارى خاوه ن ماف يان يه كيك له ميراتگر يان جيگه وه كانى ، چ پيش به رزكردنه وه ي داوا يان له كاتى داواكه دا ، ههر ريكارتيك له م ريكاره پاراستنه كيانه ي خواره وه ، په يوه ست به ههر ده ستر يئتيك بۆ سه ر نهو مافانه ي له م ياسايه دا ده قيان له سه ر كراوه، بگريته به ر:

- ۱- هه لسان به وه سفى كى ووردى كاره كه .
- ۲- فه رماندان به راگرتنى ده ستر يئتيه كه .
- ۳- سه لماندنى به جيگه ياندنى تاشكراي ريتم يان نواندن يان گووتنه وه ي كاريك له نيوان جه ماوه رداو ريگه گرتن له به رده وام بوونى.
- ۴- گلدانه وه ي دانه نياساييه كان و ههر كه ره سته يه ك يان نامرازى كى به كارها توه له كۆپيكردنه كه .
- ۵- ده سته سه رداگر تى دانه نياساييه كان و ههر كه ره سته يه ك يان نامرازى كى به كارها توه له كۆپيكردنه كه يان به تايبه ت ناماده كراوه بۆ دووباره بلاؤكردنه وه .
- ۶- كۆكردنه وه ي داها ته كانى وه سوود ه يئانى نا په وا .

دووهم: لهو حاله تانهى كهوا ته گهر ههيه دواكهوتن له گرته بهرى ريكاره كانى سه ره وه، زيان به خاوهن ماف بگهينيت، وناكرت قهره بوو بكرتته وه يان لهو حاله تانهى مهترسى له دهستدانى به لگه پهبهست به سه ماندى پروداوى دهستدرتتير كرده كه ههيه، نهوا دادگا بوى ههيه ههر ريكارتك لهو ريكاراندى له برگه (يه كه م) ي نه م ماددهيه ده قيان له سهر كراوه، به پيتى ياسا بهر كاره كانى ههرتيم، بگرتته بهر.

ماددهى سى و شه شه م:

يه كه م: سزا ده درت به به ندردن بۆ ماوه يه كه له يه كه مانگ كه متر نه بيت و له سالتك زياتر نه بيت و به غه رامه يه كه له پينج سهد هزار دينار كه متر نه بيت و له يه كه مليون و پينج سهد هزار دينار زياتر نه بيت، يان به يه كيك له م دوو سزايه، ههر كه سبتك يه كيك له م كرده واندى خواره وه ته نجام بدات:

۱- فرۆشتن يان به كرتدانى كارتكى پاريزراو به پيتى حوكمه كانى نه م ياسايه، يان به ههر شيوه يه كه كاره كه بخاته تالوگور كرده وه به بى ره زامه ندى نووسراوى پيشوه ختهى خاوهن ماف له سهر نه م كاره.

۲- لاسايي كردهى كاره كه يان فرۆشتنى يان خسته پرووى بۆ فرۆشتن يان تالوگور كردهى يان به كرتدانى له گه زانينى نه وهى كهوا لاسايى كراوه ته وه.

۳- بلاو كرده وهى كارتكى پاريزراو به ههر نامرازى كى بلاو كرده وه، جگه لهو حاله تانهى به پيتى حوكمه كانى نه م ياسايه به دهه كراون، ته وپش به بى ره زامه ندى نووسراوى پيشوه ختهى خاوهن ماف له سهر نه م كاره.

۴- ههلسان، به نياز خراپى، به له ناوبردى يان تيكدانى يان خهوشدار كردهى ههر پاراستنيكى ته كنيكى كهوا دانهر به كاريان دههينيت.

۵- دهستدرتتير كرده سهر ههر مافى كى ترى مهعنه وى يان دارايى له مافه كانى دانهر. دووهم: سزاكه فرده به بيت به فرهبوونى نهو كار يان به جى گه ياندى يان پهخش يان تو مار كرده نانهى كهوا بابتهى تاوانه كهن.

سپهيه م: له حاله تى دووباره كرده وهى تاوانه كه، نهوا سزاكه ده بيت به ندردن بۆ ماوه يه كه له سى مانگ كه متر نه بيت و له دوو سال زياتر نه بيت و به غه رامه يه كه له دوو مليون دينار كه متر نه بيت و له پينج مليون دينار زياتر نه بيت يان يه كيك له م دوو سزايه.

چوارہم: پیوستہ لہ سہر دادگا حوکم بدات بہ دستبہ سہر داگرتنی تہو دانانہی کہوا بابہتی تاوانہ کهن و ہدروہا دستبہ سہر داگرتنی تامیرو کہرہستہی بہ کارہاتوو لہ تہنجامدانی تاوانہ کہ .

پینجہم: لہ کاتی حوکم دان بہ تاوانبارکردن، دادگا بوی ہدیہ حوکم دہریکات بہ داخستنی تہو دامہزراوہی کہوا کہسی حوکم لہ سہردراو لہ تہنجامدانی تاوانہ کہی بہ کاری ہینانہوہ ، بۆ ماوہیہک لہ شہش مانگ زیاتر نہبیٹ و لہ حالہتی دوبارہ کردنہوی تہو تاوانانہی لہ برگہ (یہ کہم/۲) ی تہم ماددہیہدا ہاتوون ، تہوا داخستنہ کہ پیوستہ کیی دہبیٹ.

ماددہی سی و حہوتہم:

لہ گہل پشیلنہ کردنی ہەر سزایہ کی توندتر کہ ہەر یاسایہ کی تری بہرکار لہ ہەریمدا دہقی لہ سہر دہکات، تہوا سزا دہدریٹ بہ بہندکردن بۆ ماوہیہک لہ سی مانگ کہ متر نہبیٹ و لہ سالیٹک زیاتر نہبیٹ و بہ غہرامہیہک لہ سہد ہزار دینار کہ متر نہبیٹ و لہ پینج سہد ہزار دینار زیاتر نہبیٹ یان بہ یہ کیٹک لہم دوو سزایہ، ہەر کہ سیٹک:

یہ کہم: ہەر زانیاریکی ہاتوو لہ ہەر شیوہیہ کی تہلیکترونی کارہ کہ، بہ بی پڑامہندی خاوہن ماف تیایدا، بسریتہوہ یان بگورپیت، بۆ مسوگہرکردنی بہرپوہ بردنی مافہکان. وہ تہو زانیارییانہی بہمانہی خواروہ ناسراون، بہ زانیاری تایبہت بہ مسوگہرکردنی بہرپوہ بردنی مافہکان ہہژمار دہ کریں :

- ۱- کار یان تواماری دہنگی بہ جینگہینہریی .
- ۲- دانہر یان بہ جینگہینہر یان بہرہمہینہری دہنگی .
- ۳- خاوہنی ماف لہ کاریک یان بہ جینگہیانندیٹک یان توامارکردنیکی دہنگی.
- ۴- تہو مہرجانہی پیویستن بۆ سوودو کہ لگ و ہرگرتن لہ کاریک یان بہ جینگہیانندیٹک یان توامارکردنیکی دہنگی ، بیٹنہناراوہ .
- ۵- ہەر ژمارہیہک یان جفرہیہک ہیما بکات بۆ دہرخستنی تہم زانیارییانہ .

دووهم: بهبى ره زامه ندى خاوهن ماف، چند دانه يه كه له كاريك يان به جيگه يان ندىكى چه سپاو يان تو مار كردنىكى دهنگى ، دابه شيان بكات يان هاورد ه يان بكات به مه به ستى دابه شكر دن يان يان په خشيان بكات يان بو جه ماوه ر بيانگوازيته وه ، چ زانيارى هه بيت له مباره يه وه يان هو ي ته واوى هه بيت بو زانين .

ماددهى سى و هه شته م :

يه كه م: دادگا بو ي هه يه ، له سهر داواكارى دانهر يان جيگره وه كه ي ، حوكم ده ربكات به له ناوبردى دانه كانى يان ويته ليوهرگيراوه كانى ته و كارهى كه وا به شيوه يه كى نارپه وا بلاوكراوه ته وه .

دووهم: ناكريت حوكم بدرت به له ناوبردى يان گوپىنى پوالته تى دانه كانى يان ويته ليوهرگيراوه كانى ههر كاريك ته گهر ناكوكيه كه په يوه ست بيت به وه رگيرانى كاريك بو سهر زمانى كوردى ، چونكه لهم حالته دا پيوسته حوكمه كه كورت بكرتته وه به سهر گلدانه وه ي كاره ره سه نه كه يان ته و كوپيانه ي يان ته و ويته نه ي لى وه رگيراوه ، به گوپى پيوستى حالته كه .

سپيه م: دادگا بو ي هه يه حوكم بدات به ده سته سه رداگرتنى دانه كانى يان ويته ليوهرگيراوه كانى كاريك له گهل ته و كه ره ستانه ي له ده ره يته ن و فرشتنى به كارهيتراون ، ته و يش له و سنووره ي به شى قهره بوو كرده وه ي دانهره كه بكات له و زيانه ي كه وا تووشى هاتووه .

چواره م: ناكريت ته و بينا و خانوو ته و په يكه رتاشى و نيگارو ديكو رسازى و شيوه نه ندازه بيانه ي تيايدا يان به سه ريه وه ديارن بكرتته بابته تى گلدانه وه . هه روه ها ناكريت ، به مه به ستى پاريزگار ي كردن له مافه كانى ته و دانهره ته لارسازه ي كه وا ديزايينه كانى بو بينا كردن و نيگار ه كانى تيايدا به شيوه يه كى نارپه وا به كارها تووه ، حوكم بدرت به له ناوبردى يان گوپىنى پوالته تى يان ده سته سه رداگرتن يان ، به مه رچيك ته مه مافى قهره بوو كرده وه ي پيشيل نه كات .

ماددهى سى ونۆيه م:

دادگا بۆى ههيه حوكم بدات به گه راندنه وهى حالته كه له هه ر كاريك توشى هه مواركردن يان سڤينه وهى به شيكى هاتبيت بۆ دهسته بهر كردنى ئەم نامجه .

ماددهى چله م:

يه كه م: هه ر كه سيك دهستدرىژى كراوته سه ر هه ر مافىكى بۆپياردراو به سه ر كاره كهيدا به پيى حوكمه كانى ئەم ياسايه، مافى ههيه قه ره بوويكى دادپهروه رانه وه رگريت، به مه رجيك پينگه ي رۆشنبيري دانه ر يان خاوه ن كاره كه وه به هه ي ئەده بي يان زانستى يان هونه رى كاره كه و ئاستى سوود وه رگرتنى كه سى دهستدرىژيكار له وه سوود هينانى كاره كه، له كاتى خه ملاندنى قه ره بووه كه په چاو بكرىت، ئەو قه ره بووه ي ئەم حالته دا بۆ دانه ر حوكمى بۆ ده دريت به قه رزيكى مومتاز به سه ر پوختى نرخى فرۆشتنى ئەو شتانه ي كه وا له دهستدرىژيكردنه سه ر مافه كه ي به كارهاتوون و له سه ر ئەو به ر په پارانه ي كه وا له داواكه گلدارونه ته وه .

دووهم: دادگا بۆى ههيه له سه ر داواى كه سى حوكم بۆدراو، بپيار بدات به بلاوكردنه وهى ئەو حوكمه ي كه وا به پيى ئەم ياسايه دهريده كات له يه ك يان زياتر له يه ك رۆژنامه ي رۆژانه يان ههفتانه و له سه ر خه رجى كه سى حوكم له سه ر دراو.

ماددهى چل و يه كه م:

يه كه م: ئەگه ر ئەوه ي به پيى ئەم ياسايه سڤاردن ده يگريته وه ره تيكرده وه پابه ندييه كه ي به سڤاردن جي به جي بكات، ئەوا پيويسته له سه ر دادگا به غه رامه يه ك كه له پينج سه د هه زار دينار زياتر نه بيت حوكمى بدات.

دووهم: ئەوه ي غه رامه كه ده دات له جي به جي كردنى پابه نذبوونى به سڤاردن نابوردريت.

ماددهى چل و دووهم:

ماوه ي پاراستنى كاره فۆتۆگرافيه كان و ئەوانه ي هاوشيوه يانن (١٥) پازده سه له له ريكه وتى بلاوكردنه وهى يان خستنه به رده ستى جه ماوه ره وه .

بهشی یازدهم
حوکمی کۆتایی

ماددهی چل و سییه م:

پێویسته له سهر وهزیر رینمایی پێویست بۆ ئاسان جیبه جیکردنی حوکمه کانی ئەم یاسایه ده ربکات .

ماددهی چل و چواره م :

له کارخستنی یاسای پاراستنی مافی دانهری عیراقی ژماره (٣) ی سالی ١٩٧١ و هه موار کردنه کانی له هه ریمدا .

ماددهی چل و پینجه م:

کار به هه چ ده قیکی یاسایی یان بریاریکی ناکۆک له گه ل حوکمه کانی ئەم یاسایه دا ناکریت

ماددهی چل و شه شه م:

پێویسته له سهر ته نجومه نی وهزیران و لایه نه په یوه نداره کان حوکمه کانی ئەم یاسایه جیبه جی بکن .

ماددهی چل و چه وته م:

ئه م یاسایه له دوای نه وه ت رۆژ له ریکه وتی بلا و کردنه وه ی له رۆژنامه ی فهرمی (وه قایعی کوردستان) دا جیبه جی ده کریت .

یاساکه به ده رچوو ده ژمیردری به تیپه ربوونی ماوه ی یاسایی ده رچوواندنی ، به پیتی حوکمی برگیه ی یه که م / ٢ / له مادده ی ده یه م له یاسای سه رۆکایه تی هه ریمی کوردستان - عیراق ژماره (١) ی سالی ٢٠٠٥ ی هه موار کراو

هۆیه پێویستکاره کانی ده‌رچوواندنی ئەم یاسایه

له‌پیناو هاندانی بزاقی هزری و هونه‌ری و نه‌ده‌بی له‌ هه‌ریمی کوردستانی عی‌راقداو بو‌ار ره‌خساندن له‌به‌رده‌م دانه‌ران بو‌ شاکاری و داهینان له‌ ریگه‌ی دانانی یاسایه‌ک که‌وا کاره‌کانیان ریکبخت و مافه‌کانیان له‌ هه‌ر ده‌ستدریژی یان پیشیلکردنیک له‌ لایه‌ن که‌سانی تره‌وه‌ بپاریزیت، به‌ جو‌ریک که‌وا بگونجیت له‌ گه‌ل پیشکه‌وتنه‌ هاتنه‌کایه‌کانی ئەم بو‌اره‌و له‌ گه‌ل گیانی سه‌ده‌داو وه‌ک پیزانینیک بو‌ شاکاری نو‌سه‌رو هونه‌رمه‌ندانی کوردستان و رۆله‌ پۆزه‌تیقه‌کانیان له‌ په‌ره‌پیدانی گشتگیر له‌ هه‌ریمداو، به‌مه‌به‌ستی په‌ره‌پیدانی په‌یوه‌ندیه‌ رۆشن‌بیرییه‌کان له‌ گه‌ل گه‌لانی جیهاندا، به‌ تاییه‌تیش نه‌وانه‌ی دراوسین، له‌ ریگه‌ی پاراستنی مافه‌کانی دانه‌ره‌ بیانییه‌کان، بو‌ هه‌موو ئەمانه‌ ئەم یاسایه‌ ده‌رچویندرا .

حكومه تي ههريمي كوردستان - عيراق

ئه نجومه ني وهزيران

ژماره : (٢٠٩) له ٢٠١٣/٢/١٨

پشت بهست به برگه ي (٣) له مادده ي (٥) و مادده ي (٩) له ياساي (دابين كردني خانوي نيشته جي بووني هاوولاتياني ههريمي كوردستان - عيراق) ژماره (٧) ي سالي (٢٠٠٨) ي هه مواركراو ، وه برگه ي (٣) له مادده ي (٨) له ياساي ئه نجومه ني وهزيراني ههريمي كوردستان - عيراق ژماره (٣) ي سالي ١٩٩٢ وه له بهر روژشنايي برپاري ئه نجومه ني وهزيران له كو بوونه وه ي تاسايي خوي ژماره (٢٢) له ٢٠١٢ / ١٢ / ١٠ برپارماندا به ده ركردني ئه م په پيره وه ي خواره وه :-

په پيره وي ژماره (١) سالي ٢٠١٣

په پيره وي سندوقي نيشته جي كردن بو هاوولاتياني له ههريمي كوردستان - عيراق

مادده ي يه كه م :- پيناسه و دامه زراندي سندوق

مه بهست له م دهسته واژانه ي خواره وه ئه و مانايانه يه كه له به رامبهريان هاتوون بو مه بهسته كاني جي به جي كردني ئه م په پيره وه :

١- ههريم : ههريمي كوردستان - عيراق .

٢- ياسا : ياساي ژماره (٧) ي سالي ٢٠٠٨ ي هه مواركراو .

٣- ئه نجومه ني وهزيران : ئه نجومه ني وهزيراني ههريم .

٤- وهزارهت : وهزارهتي ئاوه دان كردنه وه نيشته جي كردن له ههريم .

٥- سندوق : سندوقي نيشته جي كردن له وهزارهت .

٦- ئه نجومه ن : ئه نجومه ني بالاي كارگيري سندوق .

مادده ي دووهم :-

سندوقيك داده مه زريت به ناري (سندوقي نيشته جي كردن) سه ربه وهزارهت ده بيت كه تايبه ته به داناني پاره بو جي به جي كردني حوكمه كاني ياسا و به ده يهتاني مه بهسته كاني ، ئه م سندوقه خاوه ني كه سايه تيه كي معنه وي ده بيت وه له لايه ن ئه نجومه نيكي بالاي كارگيري به رپوه ده بريت .

ماددهى سېيەم :-

يەكەم: ئەم سندوقە تايىبەتە بەپروژەي داينى كوردنى يەكەي نىشتەجى بۆ ھاوولاتيانى ھەرىم كە لەبەر رۆشنايى حوكمە كانى ئەم ياسەيە لەلايەن ۋەزارەتە ۋە جى بەجى دەكرىت ، ۋە سەرجم ئەو پارانەي دىتتە ناو ئەو سندوقە كە بەداھات تۆماردەكرىت ۋەك سەرمايەي سندوق ئەژمار دەكرىت .

دووم: مەبەست لە دامەزراندنى ئەم سندوقە برىتتە لەم خالانەي خوارە ۋە :

۱- ئەم سندوقە سەرجم تەرخانكراوى بوودجەي تيا تۆماردەكرىت كە بۆ مەبەستە كانى جى بەجى كوردنى ئەم ياسايە داين دەكرىت .

۲- برى پارەي گەراۋەي قىستەكان كە دەكەويتتە ئەستۆي ھاوولاتيان لە برى تىچووي يەكەكان كە كرپويانە لەم سندوقەدا تۆمار دەكرىت .

۳- ھەر داھات و تەرخانكراوىكى تر كە برىارى لەسەر دەدرىت لەلايەن ئەنجومەنى ۋەزيران بەدەر لەھاتوو لە برگەي (۱ ، ۲) ي سەرە ۋە ۋەك سەرمايەي سندوق تۆمار دەكرىت .

۴- سەرمايەي سندوق بەپىي بەرنامەيەكى سالانە بەكاردىت بۆ داپوشىنى خەرجىە كانى دروستكوردنى يەكەي نىشتەجى لە ھەرىم ۋە ھەر خەرجىەكى تر كە پەيوەست بىت بە پروژە كانى نىشتەجى بوون .

۵- پارەي خەرجى كارگىپرى و سەرپەرشتىارى پروژە كانى نىشتەجى بوون بەو رىژەيەي لە ياساكەدا ھاتوو لەم سندوقە خەرج دەكرىت .

ئەنجومەنى بالاي كارگىپرى سندوق و دەسلاتە كانى

ماددهى چوارەم :

يەكەم: پىكھاتەي ئەنجومەنى بالاي كارگىپرى سندوق بەم شىۋەيەي خوارە ۋەيە :-

۱- ۋەزىرى ئاۋەدان كوردنە ۋە نىشتەجى كوردن : سەرۆك

۲- برىكارى ۋەزارەت بۆ بىناسازى و نىشتەجى كوردن : جىگرى سەرۆك

۳- راپۆتكارى ۋەزارەت بۆ ئاۋەدان كوردنە ۋە نىشتەجى كوردن : ئەندام

- ٤- به پرتیوه رایه تی گشتی کارگیری و دارایی له دیوانی وهزارهت : نهدام
- ٥- به پرتیوه ری گشتی کاروباری هونه ری له دیوانی وهزارهت : نهدام
- ٦- به پرتیوه ری گشتی جی به جی کار له ههرسی پاریزگای (هولیر، سلیمانی، دهوک): نهدام
- ٧- به پرتیوه ری سندوق له دیوانی وهزارهت : نهدام
- دووهم : نه نجومهن به لایه نی کهم یهک جار له مانگی کدا کۆبوونه وهی خوئی نه نجام ده دات له سهر داوای سهرۆکی نه نجومهن ، بریاره کانی نه نجومهن به زۆرینه ی دهنگی نه ندامانی ناماده بووان وهرده گیریت ، له کاتی یه کسان بوونی دهنگه کانی نه ندامان بریاری نهو لایه نه وهرده گیریت که سهرۆک دهنگی له گه ل داوه .

ماده ی پینجه م :- نه نجومهن نهو دهسه لاتانه ی خواره وهی ههیه :-

- ١- دارشتنی پلان و سیاسه تی گشتی نه نجامدانی پروژه که به پیتی بهرنامه ی سالانه بو بهرجه سته کردنی نامانجه کانی یاساکه .
- ٢- پیشنیارکردنی رینمایی پیویست به شیوازی جی به جی کردن و دیاری کردنی سهرجه م رپکاره کان له گشت پرویه که وه بو به نه نجام گه یاندنی پروژه که له چوار چیوه ی یاساکه دا .
- ٣- سهرپهرشتی کردن و به پرتیوه بردن و چاودیری کردنی سندوق وه دانانی بنه مای پیویست له پیناو گه شه سهندن و په ره پیدانی .
- ٤- بریاردان له سهر دیاری کردنی پشکی ته رخا نکرای سالانه و دابه ش کردنی بو سنووری ههر پاریزگایه ک له سهر بنه مای سهرمایه ی سندوق .
- ٥- په سندکردنی پیشنیاری پاریزگاگان تایبهت به دابه شکردنی پشکی یه که کان به سهریه که ئیداریه کانی له سنووری پاریزگادا .
- ٦- په سهندکردنی پلانی سالانه بو داها تی سندوق و تۆمارکردنی سهرجه م جۆری داها ته کان وهک سهرمایه ی سندوق .
- ٧- خه رج کردن له پاره ی سندوق بو به نه نجام گه یاندنی مه به سته کانی جی به جی کردنی ناوه رۆکی یاساکه .

۸- دیاریکردنی ریکارهکانی پتویست بۆ زامنکردنی وەرگرتنهوهی قیستهکان له هاولاتیان و تومارکردنیان وهک داهاات بۆ سهرمایه‌ی صندوق .

۹- پتک هیئانی لیژنه‌ی لاره‌کی به پیی پتویست بۆ ئاسانکاری پایی کردنی ئهرکه‌کان و مه‌به‌سته‌کانی صندوقه‌که‌وه ده‌سه‌لاتی کارگیژی و دارایی گونجای پی به‌خشیت بۆ راپه‌راندنی کاروباری کارگیژی و دارایی هه‌روه‌ها خه‌رجکردن له‌سه‌ر پارهی ته‌رخانکراو .

۱۰- هه‌رته‌رکیکی دیکه‌ی په‌یوه‌نیدار به‌کاره‌کانی صندوق .

ماده‌ی شه‌شهم :- ئەم صندوقه‌ په‌یوه‌سته به‌یاسا و رێنماییه‌کانی دیوانی چاودێری دارایی

جوگمه گشتیه‌کان

ماده‌ی جه‌وته‌م :

وه‌زیری ئاوه‌دان کردنه‌وه‌و نیشته‌ جی کردن رێنمایی پتویست ده‌رده‌کات بۆ جی به‌جی کردنی ئەم په‌یره‌وه .

ماده‌ی هه‌شته‌م :

وه‌زاره‌ت و لایه‌نه‌ په‌یوه‌نیداره‌کان ئەم په‌یره‌وه جیبه‌جی ده‌که‌ن

ماده‌ی نۆیه‌م :

ئەم په‌یره‌ له‌په‌رۆژی ده‌رچوونی جیبه‌جی ده‌کریت وه‌ له‌ رۆژنامه‌ی فه‌رمی (وه‌قايعی کوردستان) بلاوده‌کریته‌وه .

عیماد ئەحمەد

جیگری سه‌رۆکی ئەنجومه‌نی وه‌زیران

وہزارهتی داد

به یانی ژماره (۲) ی سالی ۲۰۱۳

به پیتی نهو دهسه لاتنه ی پیماندراره له (مادده ی نویه م / برگه ی دوو) له یاسای وهزارهتی داد ژماره (۱۳) ی سالی ۲۰۰۷ بریارماندا به :-
- گۆرینی تیبینه رایه تی تۆمارکردنی خانوبه ره ی سمیل بۆ به ریوه به رایه تی تۆمارکردنی خانوبه ره ی سمیل .

شیروان چه یدهری

وهزیری داد

وہزارهتی ناوخۆ

به یانی ژماره (۱) سالی ۲۰۱۳

ناماژه به نووسراوی پارێزگای ههولێر ژماره (۹۳ له ۲۰۱۳/۱/۸) بریارماندا به :-
- فراوان کردنی چهرمی گوندی مامه جهلکه سهر به ناحیه ی باسر مه / قهزای شه قلاوه / پارێزگای ههولێر به رووبه ری (۱۱) دۆنم له سهر زهوی ژماره (۷۴ کهرتی ۴۰ / مامه جهلکه) که رووبه ری به پیتی یاساکاری کوژانه وه و دهست هه لگرتن بکریت .
- نه م به یانه کاری پی ده کریت له رۆژی ده رچوونیه وه ۲۰۱۳/۱/۲۲ .

به یان ژماره (۲) ی سالی ۲۰۱۳

ناماژه به نووسراوی ئیداره ی گهرمیان ژماره (۱۲ له ۲۰۱۳/۱/۸) بریارماندا :-
- فراوان کردنی چهرمی گوندی (بانی بی) سهر به ناحیه ی مه یدان / قهزای خانه قین / ئیداره ی گهرمیان به رووبه ری (۱۵) دۆنم له سهر زهوی ژماره (۱۳۰) کهرتی ۱۱ / بانی بی) به پیتی یاساکاری کوژانه وه و دهست هه لگرتن بکریت .
- نه م به یانه کاری پی ده کریت له رۆژی ده رچوونیه وه ۲۰۱۳/۱/۳۰ .

کریم سنجاری

وهزیری ناوخۆ

وهزارهتي شارهوانی و گهشت وگوزار

به بیان

- به پیتی نهو دهسه لاتهی پیماندراره له برگه (۲و۱) له ماددهی (۱۰) له یاسای به ریوه بردنی شارهوانیه کان ژماره (۶) ی سالی ۱۹۹۳ هه موارکراو بریارماندابه :-
- ۱- گۆزینی پلهی شارهوانی شکارته له پلهی (۴) بو پلهی (۳) .
 - ۲- نه م بریاره له رۆژی بلاوبونهوهی له رۆژنامهی رهسمی (وهقايي كوردستان) جی به جی ده کریت .

نه ندازیار

دلشاد شهاب حاجی

وهزیری شارهوانی و گهشت وگوزار

وهزارهتي كار و كاروباری كۆمه لایه تي

به بیان ژماره (۱) ی سالی ۲۰۱۳

- به پیتی نهو دهسه لاتهی پیماندراره له (ماددهی ۷ / برگی ۲) له یاسای وهزارهتي كارو كاروباری كۆمه لایه تي ژماره (۱۲) ی سالی (۲۰۰۷) بریارماندا به هیتانه کایه ی (استحداث) :-
- ۱- بنکه ی چاودیتری و گه شه پیدانی كۆمه لایه تي بهرده رهش سه ر به به ریوه به رایه تي گشتی چاودیتری و گه شه پیدانی كۆمه لایه تي دهۆك .
 - ۲- داینگه ی بهرده رهش سه ر به به ریوه به رایه تي گشتی ناوبراوی سه ره وه به مه به ستي زیاتر خزمه تکردنی خه لکی نه م ناوچه یه و ده ورووبه ری
- نه م به یانه کاری پی ده کریت له رۆژی ده رچوونیه وه ۲۰۱۳/۲/۱۰ .

ئاسۆس نجیب عبدالله

وهزیری كار و كاروباری كۆمه لایه تي

وہزارهتی تہندروستی

بہیانی ژماره (۸) ی سالی ۲۰۱۳

بہیپی ئەو دەسەلاتە ی پیماندراره له (مادده ی شهشەم / برگه ی دوو) له یاسای وەزارهتی تەندروستی ژماره (۱۵) ی سالی ۲۰۰۷ بریارماندا بە :-
 - گۆرینی (بەشی دەروونی نەخۆشخانە ی هەولێری فێرکاری) بۆ (نەخۆشخانە یەکی دەروونی سەر بەخۆ) له بەرپۆه بەرایهتی گشتی تەندروستی هەولێر .
 - ئەم بەیانە کاری پێ دەکریت له رۆژی دەرچوونیه وه ۲۷ / ۱ / ۲۰۱۳ .

بہیانی ژماره (۹) ی سالی ۲۰۱۳

بہیپی ئەو دەسەلاتە ی پیماندراره له (مادده ی شهشەم / برگه ی دوو) له یاسای وەزارهتی تەندروستی ژماره (۱۵) ی سالی ۲۰۰۷ بریارماندا بە :-
 - کردنەوی (هۆبە ی سەلامەتی تەندروستی) له بەرپۆه بەرایهتی خۆپاراستنی تەندروستی سەر بە بەرپۆه بەرایهتی گشتی تەندروستی سلیمانی .
 - ئەم بەیانە کاری پێ دەکریت له رۆژی دەرچوونیه وه ۲۹ / ۱ / ۲۰۱۳ .

بہیانی ژماره (۱۰) ی سالی ۲۰۱۳

بہیپی ئەو دەسەلاتە ی پیماندراره له (مادده ی شهشەم / برگه ی دوو) له یاسای وەزارهتی تەندروستی ژماره (۱۵) ی سالی ۲۰۰۷ بریارماندا بە :-
 - گواستنەوی (هۆبە ی پە یوہندیە کان) بۆ (بەشی راگە یانندن و پە یوہندیە کان) بۆ نوسینگە ی بەرپۆه بەری گشتی کە پیک دیت لەم هۆبانە ی سەر بە بەرپۆه بەرایهتی گشتی تەندروستی دەهۆک .

هۆبە ی (۱ - راگە یانندی تەندروستی ۲ - نووسین و دارشتن ۳ - وینە گرتن و نەرشیف)
 - ئەم بەیانە کاری پێ دەکریت له رۆژی دەرچوونیه وه ۳۰ / ۱ / ۲۰۱۳ .

د . ریکهوت حمە رشید

وہزیری تەندروستی

بسم الله الرحمن الرحيم

باسم الشعب

برلمان كوردستان - العراق

إستناداً لحكم الفقرة (١) من المادة (٥٦) من القانون رقم (١) لسنة ١٩٩٢ المعدل وبناءً على ما عرضه العدد القانوني من أعضاء البرلمان ، قرر برلمان كوردستان - العراق بجلسته الاعتيادية المرقمة (٣٠) والمنعقدة بتاريخ ٢٠١٢/١٢/١٧ تشريع القانون الآتي :

قانون رقم (١٧) لسنة ٢٠١٢

قانون حق المؤلف والحقوق المجاورة لها في إقليم كوردستان - العراق

الفصل الأول

التعريف والأهداف

المادة الأولى: التعاريف

يقصد بالمصطلحات والتعابير الآتية المعاني المبينة إزائها لأغراض هذا القانون:
أولاً: الإقليم: إقليم كوردستان العراق.

ثانياً: الوزارة: وزارة الثقافة والشباب للإقليم.

ثالثاً: المصنف: هو أي عمل أدبي أو علمي أو فني مبتكر.

رابعاً: الابتكار: الطابع الإبداعي الذي يسبغ الأصالة على المصنف.

خامساً: المصنف الجماعي: هو المصنف الذي ساهم به أكثر من شخص طبيعي، بمبادرة وتوجيه وإشراف شخص طبيعي أو معنوي يتولى نشره باسمه.

سادساً: المصنف المشترك: هو المصنف الذي لا يشكل مصنفاً جماعياً، وساهم به أكثر من شخص طبيعي سواء أمكن فصل نصيب كل منهم فيه أو لم يكن.

سابعاً: المصنفات المشتقة: هي أي مصنف يعتمد على مصنف سابق عليه أو أكثر،

الترجمة أو التوزيع الموسيقي، أو التصوير الفني، أو التنقيح، أو التلخيص، أو غير

ذلك من صور المصنفات القابلة لإعادة الصياغة أو التغيير، ما دام مبتكراً من

حيث إعادة الترتيب أو اختيار محتوياته .

- ثامناً: المؤلف: هو الشخص الذي يبتكر مصنفاً ما .
- تاسعاً: النشر: هو وضع المصنف أو نسخ منه بمتناول الجمهور بموافقة المؤلف أو مالك حقوقه وبأية طريقة أو وسيلة كانت.
- عاشراً: النسخ: هو صنع صورة أو أكثر مطابقة للنسخة الأصلية من المصنف، بأية طريقة أو في أي شكل كان بما في ذلك التسجيل الإلكتروني المؤقت أو الدائم له.
- حادي عشر: التثبيت: يقصد به تسجيل الأصوات أو الصور أو كليهما على وسيط مادي بطريقة قابلة للإدراك والاستنساخ والنقل.
- ثاني عشر: الفولكلور: المصنفات التي تنشأها الفئات الشعبية تعبيراً عن هويتها الثقافية والتي تنتقل من جيل إلى آخر وتشكل أحد العناصر الأساسية لتراثها.
- ثالث عشر: برنامج الكمبيوتر: هو مجموعة من الاوامر والوظائف والضوابط بلغة مبرمجة للكمبيوتر وتم تحويلها إلى لغة جهاز الكمبيوتر ومرتبة ترتيباً منطقياً يؤدي إلى تعامل الكمبيوتر مع معطيات والخروج بمعطيات وبيانات جديدة .
- رابع عشر: الحقوق المجاورة: هي الحقوق التي يتمتع بها الفنانون المؤدون ، ومنتجوا التسجيلات السمعية ، ومؤسسات ومحطات وشركات وهيئات البث التلفزيوني والإذاعي ودور النشر من دون الإخلال بحقوق المؤلف الأصلي .
- خامس عشر: فنان الأداء: يقصد به الممثل، المغني، الموسيقي، الراقص، أو أي شخص آخر يقوم بالتمثيل أو غناء أو تلاوة أو إنشاد، أو أداء المسرحيات وغيرها من المصنفات بما في ذلك عرض لعب الأطفال وممثلي السيرك وذلك بموافقة المؤلف الأصلي .
- سادس عشر: منتج المصنف السمعي - البصري: يقصد به الشخص الذي يبادر بتنظيم وتوجيه وتمويل المصنف السمعي أو المرئي أو التسجيل الصوتي.
- سابع عشر: منتج التسجيلات الصوتية : يقصد به الشخص الذي يسجل لأول مرة مصنفاً ، تسجيلاً صوتياً أو أداءً لأحد فناني الأداء وذلك من دون تثبيت الأصوات على الصورة في إطار إعداد مصنف سمعي بصري .
- ثامن عشر: الملك العام: هو الملك الذي تؤول إليه جميع المصنفات المستبعدة من الحماية بداية أو بعد انقضاء مدة حماية الحقوق المالية عليها طبقاً لأحكام هذا القانون .

المادة الثانية: الأهداف:

يهدف هذا القانون إلى:

- أولاً: حماية حقوق المؤلفين والحقوق المجاورة لها في الإقليم في مجالات الآداب والعلوم والفنون.
ثانياً: تشجيع الحركة الفنية والأدبية والعلمية والارتقاء بها .
ثالثاً: تنمية وتطوير العلاقات الثقافية مع الشعوب الأخرى من خلال حماية حقوق مؤلفيهم الذين تنشر نتاجاتهم في الإقليم .

الفصل الثاني

نطاق حماية المصنفات

المادة الثالثة:

أولاً: تعد المصنفات الآتية مشمولة بالحماية :

- ١- المصنفات المكتوبة.
- ٢- المصنفات التي تلقى شفاهاً كالمحاضرات، الخطب، المواعظ وما يماثلها.
- ٣- التلاوة العلنية للقرآن الكريم والتراتيل الدينية.
- ٤- المصنفات المسرحية، المسرحيات الغنائية والموسيقية أو التي تؤدي بحركات وخطوات فنية كالرقص والتمثيل الإيمائي (بانتوميم).
- ٥- المصنفات الموسيقية، رقمية (ديجيتال) كانت أو غيرها، سواء أكانت مصحوبة بكلمات أو بدونها.
- ٦- المصنفات السينمائية والسمعية - البصرية.
- ٧- المصنفات الفوتوغرافية والمصنفات المشابهة لها كالسلايدات صوراً وأفلاماً.
- ٨- مصنفات الرسم، التصوير، النحت، الحفر والفنون التطبيقية والزخرفية.
- ٩- المصنفات المعمارية.
- ١٠- الصور التوضيحية ، الخرائط ، التصميمات ، المخططات ، والأعمال المجسمة المتعلقة بالجغرافيا ، والطوبوغرافيا .
- ١١- برامج الكومبيوتر أيا كانت لغاتها .
- ١٢- قواعد البيانات .
- ١٣- المصنفات المشتقة .

ثانياً: تشمل الحماية عنوان المصنف وإن لم يكن دالاً على موضوعه .

المادة الرابعة:

يعد الفولكلور ملكاً عاماً للشعب وتباشر عليه الوزارة حقوق المؤلف وتعمل على حمايته في مواجهة التشويه والتحريف .

المادة الخامسة:

لا تسري الحماية المقررة للمصنفات بموجب أحكام هذا القانون على :

أولاً: الأفكار المجردة ، الإجراءات ، أساليب العمل ، طرق التشغيل، المفاهيم ، المبادئ ، الاكتشافات والمعطيات العلمية ، النظريات ، المعادلات الرياضية، الرسومات البيانية الإحصائية ولو كانت معبرة عنها أو موصوفة أو موضحة أو مدرجة في مصنف ما .

ثانياً: الأنباء اليومية المنشورة أو المذاعة أو المبلغة بصورة علنية.

ثالثاً: القوانين، المراسيم، الأنظمة والتعليمات، الأحكام القضائية، أحكام المحكمين، قرارات الهيئات الإدارية، الاتفاقات الدولية، الوثائق الرسمية الأخرى وترجماتها الرسمية أو لأي جزء منها

رابعاً: الشارات والرموز مثل: الأعلام، الميداليات المتداولة، الزي الرسمي للقوات المسلحة. خامساً: المصنفات التي آلت إلى الملكية العامة على أن تمارس الوزارة حقوق المؤلف بالنسبة لهذه المصنفات في مواجهة التشويه أو التحريف أو الإضرار بها.

الفصل الثالث

سريان القانون

المادة السادسة:

أولاً: تطبق الحماية المقررة وفقاً لأحكام هذا القانون على :

- ١- مصنفات مواطني الإقليم أينما كان محل إقامتهم.
- ٢- المصنفات المشتركة التي يكون أحد مؤلفيها من مواطني الإقليم.
- ٣- مصنفات المواطنين العراقيين غير المقيمين في الإقليم.
- ٤- مصنفات الأجانب التي تنشر أو تقدم مصنفاتهم لأول مرة في الإقليم مع مراعاة الاتفاقيات الدولية ذات العلاقة والتي انضم إليها العراق.

ثانياً: مصنفات المؤلفين الأجانب التي تنشر لأول مرة في بلد أجنبي، فلا يحميها هذا القانون إلا إذا شمل هذا البلد الرعايا العراقيين بحماية مماثلة لمصنفاتهم المنشورة أو المعروضة لأول مرة في الجمهورية العراقية الاتحادية .

ثالثاً: مع مراعاة الأحكام المنصوص عليها في الفقرة أولاً أعلاه، تضى الحماية على فناني الأداء ومنتجي التسجيلات السمعية والبصرية، وهيئات البث التلفزيوني والإذاعي ودور النشر.

الفصل الرابع

حقوق المؤلف

المادة السابعة:

أولاً: للمؤلف حقوق مالية ومعنوية، ويتمتع المؤلف وخلفه العام بحقوق معنوية غير قابلة للتقادم أو التنازل عنها وتشمل :

١- الحق في إتاحة المصنف للجمهور لأول مرة ، في وقت معين وبالطريقة والوسيلة التي يحددها.

٢- الحق في نسبة المصنف إليه .

٣- الحق في نشر مصنفه باسمه الحقيقي أو باسم مستعار أو من دون أي اسم.

٤- الحق في منع تعديل المصنف بشكل يعد تشويهاً أو تحريفاً له، ولا يعد التعديل في مجال

الترجمة اعتداءً على هذا الحق، إلا إذا أغفل المترجم الإشارة إلى مواطن الحذف، أو

التغيير، أو إذا أساء بعمله هذا إلى سمعة المؤلف ومكانته الأدبية أو الفنية أو العلمية

٥- الحق في منع أي اعتداء على مصنفه.

٦- الحق في التراجع عن عقود التنازل أو التصرف بحقوقه المالية حتى بعد نشر مصنفه

وسحبه من التداول، إذا كان ذلك التراجع ضرورياً للمحافظة على شخصيته وسمعته،

شرط تعويض من آلت إليه حقوق الانتفاع عن الضرر الناتج عن هذا التراجع في

غضون أجل متفق عليه أو أجل تحدده المحكمة.

ثانياً: تباشر الوزارة الحقوق الواردة في الفقرة (أولاً) أعلاه في حالة عدم وجود وارث أو

موصى له .

المادة الثامنة:

الحقوق المالية للمؤلف قابلة للتنازل عنها وانتقالها جزئياً أو كلياً، سواء أكان بمقابل أو من دونه، ويتمتع المؤلف وحده أو خلفه العام من بعده، بحق الانتفاع المالي لمصنّفه، أياً كانت طريقة مباشرة هذا الحق وله في سبيل ذلك إجازة أو منع :

أولاً: بيع المصنّف ، أو توزيعه أو تأجيره أو عرضه .

ثانياً: نسخ المصنّف ، طبعه ، تسجيله وتصويره بكافة الوسائل المتوفرة .

ثالثاً: ترجمة المصنّف إلى لغة أخرى، أو اقتباسه أو تعديله أو تحويره أو تلخيصه أو تكييفه أو أي إجراء آخر

رابعاً: استيراد نسخ من المصنّف الذي نشر في الخارج سواء أكان برضائه أو من دونه .

خامساً: أداء المصنّف .

سادساً: نقل المصنّف إلى الجمهور بأي شكل وبأية وسيلة كانت .

المادة التاسعة:

للمؤلف وحده وخلفه العام نقل كل أو بعض الحقوق المالية المنصوص عليها في هذا القانون إلى الغير ويشترط لصحة التصرف:

أولاً: أن يكون مكتوباً وأن يحدد فيه وبالتفصيل الحقوق موضوع العقد على انفراد، مع تحديد مدة الاستغلال ومكانه ويبقى المؤلف محتفظاً بحقه في كل ما لم يتنازل عنه طبقاً

للعقد من حقوق مالية ومع عدم الإخلال بحقوقه المعنوية المنصوص عليها في هذا

القانون يمتنع على المؤلف القيام بأي عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق محل التصرف .

ثانياً: أن ينص التصرف على المقابل النقدي أو العيني نظير نقل حق أو أكثر من حقوق

الانتفاع المالي للمصنّف إلى الغير على أساس مشاركة المؤلف في النسبة المتوية من

الإيراد الناتج عن الاستغلال، كما يجوز له التعاقد على أساس مبلغ إجمالي أو الجمع

بين الأساسين.

المادة العاشرة:

لا يترتب على تصرف المؤلف في النسخة الأصلية أو الوحيدة لمصنّفه نقل حقوقه المالية

عليه ، ومع ذلك لا يجوز إلزام المتصرف إليه، بتمكين المؤلف من نسخ أو نقل أو عرض

تلك النسخة ما لم يوجد اتفاق مكتوب على غير ذلك .

المادة الحادية عشرة:

لمؤلف مصنفات الفنون التشكيلية الأصلية وكذلك المخطوطات الموسيقية والأدبية الأصلية ، أو لورثته الحق في الحصول على نسبة لا تقل عن (١٠%) من كل عملية بيع بالمزاد العلني لهذه المصنفات تلي أول تنازل عنها يجريها المؤلف .

المادة الثانية عشرة:

استثناءً من أحكام المادة الثامنة من هذا القانون، يحق لأي شخص في الإقليم ترجمة أي مصنف أجنبي منشور بشكل مطبوع أو أي شكل آخر، ونشر هذه الترجمة ، إذا مرت سنة واحدة على تأريخ أول نشر لهذا المصنف الأجنبي ولم يتم نشر أي ترجمة له في الإقليم من قبل مالك الحق في الترجمة أو بموافقته، أو في حال نفاذ الطبعات المترجمة .

المادة الثالثة عشرة:

أولاً: لا يجوز الحجز على حقوق المؤلف المعنوية أو على أي مصنف قبل نشره. ثانياً: لا يجوز الحجز على المصنف الذي توفي مؤلفه قبل نشره، ما لم يكن قد وافق على نشره قبل وفاته .

المادة الرابعة عشرة:

أولاً: لورثة المؤلف وحدهم الحق في نشر مصنف لم ينشر أثناء حياته، إلا إذا كان المؤلف قد أوصى بعدم نشره أو حدد الوقت الذي يجوز نشره فيه . ثانياً: إذا اشترك في تأليفه أكثر من مؤلف واحد وتوفي أحدهم دون وارث، يؤول نصيبه إلى المشتركين معه في التأليف بالتساوي ما لم يوجد اتفاق خطي بخلاف ذلك .

المادة الخامسة عشرة:

إذا لم يباشر ورثة المؤلف أو من يخلفه ، الحقوق التي انتقلت إليهم، ورأت الوزارة أن المصلحة العامة تقتضي نشر المصنف فيجوز لها الطلب من ورثة المؤلف بكتاب رسمي، القيام بنشر المصنف ويجوز لها في حالة عدم قيامهم بذلك خلال سنة من تاريخ الطلب أن تأمر بنشر المصنف على أن يعوض الورثة تعويضاً عادلاً .

الفصل الخامس
أصحاب الحقوق

المادة السادسة عشرة:

أولاً: تنشأ حقوق المؤلف مع إنشاء المصنف.
ثانياً: يقصد بإنشاء المصنف لحظة وضعه في شكل موضوعي قابل للإدراك والنسخ أو التثبيت.

ثالثاً: لا يشترط لإنشاء حقوق المؤلف وممارستها تسجيل المصنف أو إيداعه أو إتمام الإجراءات الشكلية الأخرى .

المادة السابعة عشرة:

مع عدم الإخلال بحقوق مؤلف المصنف الأصلي، يعد مؤلفاً لأغراض هذا القانون:
أولاً: كل من قام بترجمة مصنف إلى لغة أخرى، أو مراجعته أو تحويله من لون إلى لون آخر من ألوان الآداب أو الفنون أو العلوم، أو تلخيصه أو تحويله أو تعديله أو شرحه أو التعليق عليه أو فهرسته أو غير ذلك من الأوجه التي تظهره بشكل جديد مبتكر.

ثانياً: كل من أدي عملاً فنياً وضعه غيره ، سواء أكان الأداء بالغناء ، أو العزف ، أو الإيقاع ، أو الإلقاء ، أو التصوير ، أو الرسم ، أو الحركات ، أو الخطوات ، أو بأية طريقة أخرى .

المادة الثامنة عشرة:

يعد الناشر مالكاً لحقوق المؤلف المالية في المصنفات التي لا تحمل اسماً لأي مؤلف أو تحمل اسماً مستعاراً لأغراض تطبيق أحكام هذا القانون حين ظهور المؤلف الحقيقي أو الكشف عن هويته .

المادة التاسعة عشرة:

أولاً: إذا اشترك أكثر من شخص في تأليف مصنف واحد بحيث لا يمكن فصل نصيب كل واحد منهم فيه فيعتبرون جميعاً مالكين للمصنف بالتساوي إلا إذا اتفقوا على غير ذلك ، ولا يجوز لأي منهم في هذه الحالة ممارسة حقوق المؤلف على هذا المصنف ، إلا باتفاقهم جميعاً ولكل واحد منهم الحق في رفع الدعوى عند وقوع أي اعتداء على حق المؤلف .

ثانياً: أما إذا كان من الممكن فصل نصيب كل من المشتركين في تأليف المصنف عن نصيب شركائه الآخرين، فيحق لكل منهم استغلال حق المؤلف في الجزء الذي ساهم في تأليفه على أن لا يلحق أي ضرر باستغلال المصنف نفسه أو يحذف بمقوق سائر الشركاء في المصنف إلا إذا اتفق على غير ذلك.

ثالثاً: إذا اشترك جماعة من الأشخاص في تأليف مصنف بتوجيه من شخص طبيعي أو معنوي يتكفل بنشره تحت إدارته وبأسمه، بحيث اندمج عمل المشتركين فيه في الهدف العام الذي قصده ذلك الشخص من المصنف أو الفكرة التي ابتكرها له بحيث لا يمكن فصل العمل الذي قام به كل مشترك في إنجاز المصنف وتمييزه على حدة، فيحق للشخص الذي وجه ونظم ابتكار المصنف وحده ممارسة حقوق المؤلف فيه ما لم يوجد اتفاق مخالف لذلك.

المادة العشرون:

أولاً: يعد شريكاً في تأليف المصنفات السينمائية والسمعية المرئية:

- ١- مؤلف السيناريو أو صاحب الفكرة المكتوبة للبرنامج.
- ٢- من قام بتحويل المصنف الأدبي الموجود بشكل يجعله ملائماً للتنفيذ.
- ٣- مؤلف الحوار في المصنف السينمائي أو السمعي المرئي.
- ٤- واضع الموسيقى للمصنف إذا قام بوضعها خصيصاً له.
- ٥- مخرج المصنف إذا باشر رقابة فعلية على تنفيذه.

ثانياً: إذا كان المصنف السينمائي أو السمعي المرئي مستنبطاً من مصنف آخر سابق عليه أو مستخرجاً منه، فيعتبر مؤلف هذا المصنف السابق شريكاً في المصنف الجديد .

ثالثاً: لمؤلف السيناريو في مصنف أدبي ولمن قام بتحويله ولمؤلف الحوار فيه ولمخرجه مجتمعين الحق في عرض المصنف الجديد دون أن يكون لواضع المصنف الأدبي الأصلي أو واضع الموسيقى الاعتراض على ذلك. على أن لا يخل ذلك بحقوقه المترتبة له على تأليف المصنف أو وضعه ولكل من مؤلف الشرط الأدبي والشرط الموسيقى في المصنف الحق في نشر الشرط الذي يخصه بطريقة أخرى غير السينما أو الإذاعة أو التلفزيون ما لم يتفق على غير ذلك.

رابعاً: إذا امتنع أحد المشتركين في تأليف المصنف عن القيام بما يجب عليه القيام به أو من إتمام العمل المطلوب منه، فلا يترتب على ذلك منع أي من المشتركين الآخرين في تأليف المصنف من استعمال الجزء الذي أنجزه منه، على أن لا يخل ذلك بالحقوق التي تترتب لأي منهم بسبب اشتراكه في تأليف المصنف.

خامساً: يعد منتجاً للمصنف السينمائي أو الإذاعي أو التلفزيوني الشخص الذي يتولى تحقيق هذا المصنف أو يتولى مسؤولية هذا التحقيق ويضع في متناول المؤلفين له الوسائل المادية والمالية الكفيلة بإنتاج المصنف وإخراجه. ويعد المنتج طيلة المدة المتفق عليها لاستغلال المصنف نائباً عن المؤلفين له وعن خلفهم في التعاقد مع الغير على عرض المصنف واستغلاله، وذلك من دون الإخلال بحقوق مؤلفي المصنفات الأدبية والموسيقية الأخرى المقتبسة، إلا إذا تم الاتفاق على غير ذلك.

سادساً: على منتج المصنفات السينمائية والسمعية - البصرية أن يقوم بإبرام عقود مكتوبة مع كل الأشخاص الذين تستعمل مصنفاتهم في إنتاج المصنف السينمائي والسمعي - المرئي وتؤول الحقوق المالية له مع تحديد النطاق الزماني والمكاني لاستغلاله ما لم يوجد اتفاق مخالف.

المادة الحادية والعشرون:

أولاً: في حالة الاشتراك في تأليف المصنفات الموسيقية الغنائية، يكون لمؤلف الشطر الموسيقي وحده الحق في الترخيص بالأداء العلني لكل المصنف المشترك أو بتنفيذه أو نشره أو بعمل نسخ منه مع عدم الإخلال بحق مؤلف الشطر الأدبي، ويكون لهذا المؤلف الحق في نشر شطره الأدبي وحده، على أن لا يجوز له التصرف فيه ليكون أساساً لمصنف موسيقي آخر، ما لم يتفق على غير ذلك.

ثانياً: في حالة الاشتراك في تأليف المصنفات التي تنفذ بحركات مصحوبة بموسيقى أو في الاستعراضات المصحوبة بموسيقى وفي جميع المصنفات المشابهة، يكون لمؤلف الشطر غير الموسيقي الحق في الترخيص بالأداء العلني لكل المصنف المشترك بتنفيذه أو بعمل نسخ منه ويكون لمؤلف الشطر الموسيقي حق التصرف في الشطر الموسيقي وحده بشرط أن لا يستعمل في مصنف مشابه للمصنف المشترك، ما لم يتفق على غير ذلك

الفصل السادس

الاستخدام الحر للمصنفات

المادة الثانية والعشرون:

يجوز استعمال المصنفات المنشورة من دون إذن المؤلف ومن دون دفع أي مقابل مالي وفقاً للشروط المنصوص عليها في الحالات الآتية:

أولاً: تقديم المصنف أو عرضه أو إلقاءه أو تمثيله أو إيقاعه إذا حصل في اجتماع عائلي خاص ولا يتأتى عنه أي مردود مالي.

ثانياً: استعمال المصنف في مؤسسة تعليمية أو ثقافية أو اجتماعية على سبيل التوضيح للأغراض التعليمية ولا يتأتى عنه أي مردود مالي مع ذكر المصنف واسم مؤلفه.

ثالثاً: يجوز للفرقة الموسيقية أداء المصنفات الموسيقية ويشترط في ذلك كله أن لا يتأتى عنه أي مردود مالي وأن يتم ذكر المصدر واسم المؤلف إذا كان وارداً بها.

رابعاً: لأي شخص مكفوف الحق في عمل نسخة لمصنفات طبعت في نظام كتابة خاص بهم Braille لمصنفات أدبية أو موسيقية منشورة وبالحروف البارزة أو التسجيل الصوتي. ونسخ أي مصنف منشور بطريقة التصوير تلبية لاحتياجات فاقد السمع، على أن لا يتعارض ذلك مع الاستغلال العادي للمصنف ولا يسبب ضرراً بغير مبرر للمصالح المشروعة للمؤلف.

خامساً: الاستشهاد بفقرات من مصنف سبق نشره، في مصنف آخر بهدف الإيضاح، أو الشرح، أو المناقشة، أو النقد، أو التثقيف، أو الاختبار وذلك بالقدر الذي يبرره هذا الهدف على أن يذكر المصنف واسم مؤلفه.

المادة الثالثة والعشرون:

يجوز للصحف وغيرها من وسائل الإعلام:

أولاً: أن تنشر من دون إذن المؤلف ومن غير دفع تعويض له الخطب والمحاضرات والأحاديث وغيرها من المصنفات المماثلة الملقاة أو توجه إلى الجمهور أو مقتطفات منها من دون أي تشويه أو تغيير في الموضوع، ويشترط في جميع هذه الحالات أن يذكر المصنف واسم مؤلفه على أن يكون لمؤلف أي من هذه المصنفات نشرها في مطبوع واحد أو باية طريقة أو صورة أخرى يختارها.

ثانياً: أن تنسخ أو تصور أو تنقل من دون موافقة المؤلف أو الناشر ما ينشر في الصحف والوسائل الأخرى من المقالات أو أجزاء قصيرة من مصنف ما ذات طابع إخباري سياسي أو اقتصادي أو اجتماعي أو ديني وغيرها التي تهم الرأي العام على أن يشار إلى اسم المؤلف والمصدر الذي نقلت عنه، إلا إذا ورد صراحة عدم جواز النقل عنها .

المادة الرابعة والعشرون:

يجوز من دون موافقة المؤلف ومن غير دفع أي تعويض له :

أولاً: للمكتبات العامة ومراكز التوثيق غير التجارية والمؤسسات العلمية والثقافية والتعليمية التي لا تتوخى الربح، نسخ عدد محدود من برامج الكمبيوتر، من أجل وضعها تحت تصرف الطلاب والهيئات التدريسية، أو نسخ أو تصوير عدد محدود من أي مصنف آخر يقتصر على حاجة تلك المؤسسات شرط أن تكون مجوزتها نسخة أصلية واحدة على الأقل مع ذكر أسم المصنف ومؤلفه.

ثانياً: نسخ أو تصوير أو تسجيل نسخة من مصنف ما لاستعمالها في إجراءات قضائية أو إدارية وذلك ضمن الحدود اللازمة لهذه الإجراءات.

الفصل السابع

مدة الحماية

المادة الخامسة والعشرون:

أولاً: يتمتع المؤلف بحماية حقوقه المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياته مضافاً إليها خمسون سنة أخرى بعد وفاته.

ثانياً: يتمتع مؤلفو المصنفات المشتركة بحماية حقوقهم المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياتهم مضافاً إليها خمسون سنة أخرى بعد وفاة آخر من بقي حياً من بينهم .

ثالثاً: يتمتع مؤلفو المصنفات الجماعية - بإستثناء مؤلفي مصنفات الفنون التطبيقية - بحماية حقوقهم المالية طيلة خمسين سنة بعد تأريخ نشر المصنف أو إتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما أبعد إن كان مالك حقوق المؤلف شخصاً معنوياً. أما إذا كان مالك هذه الحقوق، شخصاً طبيعياً فتكون مدة الحماية طبقاً للقاعدة المنصوص عليها في الفقرتين الأولى والثانية من هذه المادة .

رابعاً: تنقضي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر لأول مرة بعد وفاة مؤلفها، بمضي مدة خمسين سنة على تأريخ نشرها أو إتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما أبعد.

خامساً: تحمي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر من دون اسم مؤلفها أو باسم مستعار لمدة خمسين سنة تبدأ من تأريخ نشرها أو إتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما أبعد، فإذا كان مؤلفها شخصاً معروفاً ومحدداً أو كشف مؤلفها عن شخصه فتكون مدة الحماية طبقاً للقاعدة المنصوص عليها في الفقرة الأولى من هذه المادة.

سادساً: يتمتع مؤلفو مصنفات الفنون التطبيقية بحقوقهم المالية بإنقضاء خمسة وعشرون سنة بعد تأريخ نشرها أو إتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما أبعد.

سابعاً: يبدأ سريان المدد المشار إليها في الفقرات أعلاه من هذه المادة من اليوم الأول للسنة الميلادية التي تلي حصول الوقائع المشار إليها في هذه الفقرات .

المادة السادسة والعشرون:

أولاً: يعد المصنف منشوراً من تأريخ وضعه في متناول الجمهور لأول مرة، ولا ينظر في ذلك إلى إعادة نشره، إلا إذا أدخل المؤلف عند إعادة نشره، تعديلات أساسية يمكن اعتباره معها مصنفاً جديداً .

ثانياً: إذا كان المصنف يتكون من عدد من الأجزاء أو المجلدات نشرت منفصلة وفي أوقات مختلفة، فيعتبر كل جزء أو مجلد مصنفاً مستقلاً وذلك لاحتساب تأريخ نشره.

المادة السابعة والعشرون:

أولاً: بعد انقضاء مدة الحماية المنصوص عليها في هذا القانون لأي مصنف أو عند انقطاع ورثة مؤلفه أو عدم وجود أي خلف عام له قبل انقضاء مدة الحماية يعد ملكاً عاماً، يحق لأي شخص أن يطبعه أو ينشره إذا كان قد تم طبعه أو نشره قبل ذلك.

ثانياً: أما إذا لم يكن المصنف المنصوص عليه في الفقرة الأولى من هذه المادة قد طبع أو نشر، فلا يجوز استغلال أي حق فيه بما في ذلك طبعه أو نشره إلا بإجازة من الوزارة وتسري هذه الإجازة لمدة خمس عشرة سنة على أن تعتبر ملغية إذا لم يارسها صاحبها خلال سنة واحدة من الإجازة، أو إذا بدأ بها ثم توقف بعد ذلك عن ممارستها لسنة كاملة .

الفصل الثامن

الحقوق المجاورة

المادة الثامنة والعشرون:

يستأثر المؤدي المنفرد بالحقوق الآتية:

أولاً: إذاعة أدائه الحي ونقله إلى الجمهور وتثبيت أدائه غير المثبت.

ثانياً: استنساخ أدائه المدمج في تسجيل صوتي بأية طريقة وبأي شكل كان، سواء كان مباشراً أو غير مباشر، بصورة مؤقتة أو دائمة بما في ذلك التسجيل الرقمي الإلكتروني .

ثالثاً: توزيع الأداء المثبت في تسجيل صوتي عن طريق البيع أو أي تصرف آخر ناقل للملكية .

رابعاً: التأجير التجاري لأدائه المثبت في تسجيل صوتي.

خامساً: منع أو إجازة الاستيراد لأدائه المثبت في تسجيل صوتي في الخارج سواء أكان هذا التسجيل قد أعد بموافقة فنان الأداء أم لا .

سادساً: إتاحة الأداء المثبت في تسجيل صوتي للجمهور بطريقة سلكية أو لاسلكية وبما يمكن الجمهور من الوصول إليه في أي زمان ومكان يختاره أي منهم.

سابعاً: يكون لفنان الأداء الحق في أن ينسب إليه أدائه السمعي الحي أو أدائه المثبت في تسجيل صوتي حتى وإن كانت الحقوق المالية المتعلقة بهذا الحق، قد انتقلت إلى الغير، إلا إذا كان الامتناع عن نسبة الأداء السمعي تفرضه طريقة الانتفاع بالأداء وله الاعتراض على أي تعد على هذا الحق ومنع كل تحريف أو تشويه أو أي تعديل آخر لأدائه قد يلحق ضرراً بسمعته .

المادة التاسعة والعشرون:

يتمتع منتج المصنف السينمائي أو الإذاعي أو التلفزيوني أو الصوتي بالحقوق الآتية:
 أولاً: الاستنساخ المباشر أو غير المباشر للمصنف بأية طريقة أو بأي شكل سواء أكان ذلك بصورة مؤقتة أو دائمة بما في ذلك الاستنساخ الرقمي الإلكتروني.
 ثانياً: توزيع المصنف عن طريق البيع أو أي تصرف آخر ناقل للملكية.
 ثالثاً: التأجير التجاري للمصنف.
 رابعاً: إتاحة المصنف للجمهور.

المادة الثلاثون:

تتمتع أية هيئة إذاعية أو تلفزيونية فيما يتعلق ببرامجها بالحقوق الآتية:
 أولاً: تثبيت برامجها أو تسجيلها واستنساخ هذه التسجيلات وينطبق ذلك على الاستنساخ المباشر أو غير المباشر.
 ثانياً: إعادة بث برامجها ونقلها إلى الجمهور.

المادة الحادية والثلاثون:

تنطبق الأحكام الخاصة بتنازل المؤلف عن حقوقه المالية وفقاً لأحكام هذا القانون على أصحاب الحقوق المجاورة. ومع عدم الإخلال بما نص عليه في هذا القانون من حقوق استثنائية لفناني الأداء وهيئات الإذاعة، لا يكون لهؤلاء إلا حق الحصول على مقابل مالي عادل مرة واحدة نظير الاستخدام المباشر أو غير المباشر للبرامج المنشورة في الأغراض التجارية للإذاعة أو التوصيل إلى الجمهور ما لم يتفق على غير ذلك.

المادة الثانية والثلاثون:

أولاً: تكون مدة الحماية لحقوق فناني الأداء، خمسين سنة من يوم الأداء بعد تأريخ أول تثبيت صوتي مشروع للأداء أو نشره أو إتاحتها للجمهور أيهما أقرب.
 ثانياً: تكون مدة الحماية لحقوق منتجي التسجيلات الصوتية خمسين سنة من يوم التثبيت بعد تاريخ نشر التسجيل وفي حالة عدم النشر تحتسب المدة من تأريخ أول تثبيت للتسجيل.

ثالثاً: تكون مدة الحماية لحقوق هيئات الإذاعة والتلفزيون عشرين سنة بعد تأريخ البث.
رابعاً: يبدأ سريان المدد المشار إليها في هذه الفقرة، من اليوم الأول للسنة الميلادية التي تلي حصول الوقائع المشار إليها في هذه الفقرة.

الفصل التاسع

الإيداع

المادة الثالثة والثلاثون:

أولاً: يلتزم ناشرو وطابعو ومنتجو المصنفات بالتضامن فيما بينهم بإيداع ما لا يقل عن خمس نسخ من المصنف - حسب الأحوال - لغرض التوثيق لدى أية جهة تحددها الوزارة
ثانياً: لا يترتب على عدم الإيداع، المساس بحقوق المؤلف المنصوص عليها في هذا القانون.
ثالثاً: إن الإيداع قرينة على ملكية المصنف المودع ويمكن إثبات عكس هذه القرينة بجميع طرق الإثبات .

رابعاً: تعفى من الإيداع المصنفات المنشورة في الصحف والمجلات والدوريات إلا إذا نشر المصنف منفرداً .

الفصل العاشر

الإجراءات الاحتياطية والعقوبات

المادة الرابعة والثلاثون:

أولاً: على جميع المحلات المجازة بنسخ أو توزيع أو بيع المصنفات في الإقليم، الاحتفاظ بالوثائق الكتابية التي تخول لها ذلك من صاحب المصنف أو السلطات المعنية الأخرى سواء أكان المصنف من داخل الإقليم أم من خارجه .

ثانياً: لموظفي قسم حماية حق المؤلف في الوزارة، تفتيش أي مكان يتولى طبع المصنفات أو نسخها أو إنتاجها أو توزيعها بما في ذلك وسائل النقل، بناءً على قرار قضائي صادر من محكمة التحقيق في المنطقة ولهم إيداع النسخ المخالفة لأحكام هذا القانون لدى محكمة التحقيق حين النتيجة .

المادة الخامسة والثلاثون:

أولاً: للمحكمة بناء على طلب صاحب الحق أو أي من ورثته أو من يخلفه، سواء أكان قبل رفع الدعوى أم أثناءه، اتخاذ أيًا من الإجراءات التحفظية الآتية فيما يتعلق بأي تعدي حصل على الحقوق المنصوص عليها في هذا القانون :

- ١- إجراء وصف تفصيلي للمصنف.
- ٢- الأمر بوقف التعدي.
- ٣- إثبات الأداء العلني بالنسبة لإيقاع أو تمثيل أو إلقاء مصنف ما بين الجمهور ومنع استمراره.
- ٤- حجز النسخ غير الشرعية وأية مواد أو أدوات استعملت في الاستنساخ.
- ٥- مصادرة النسخ غير الشرعية وأية مواد أو أدوات استعملت في الاستنساخ أو المعدة خصيصاً لإعادة النشر.
- ٦- حصر العائدات الناجمة عن الاستغلال غير المشروع.

ثانياً: في الحالات التي يحتمل أن يؤدي التأخير في اتخاذ الإجراءات أعلاه إلى إلحاق الضرر بصاحب الحق، ويتعذر تعويضه أو في الحالات التي تكون فيها خطورة من ضياع أدلة متعلقة بإثبات واقعة التعدي، للمحكمة أن تتخذ أي من الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة (أولاً) من هذه المادة، وفق القوانين النافذة في الإقليم.

المادة السادسة والثلاثون:

أولاً: يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن شهر واحد ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن خمسمائة ألف دينار ولا تزيد على مليون وخمسمائة ألف دينار أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل من ارتكب أحد الأفعال الآتية:

- ١- بيع أو تأجير مصنف محمي بموجب أحكام هذا القانون أو طرحه للتداول بأية صورة كانت من دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.
- ٢- تقليد المصنف أو بيعه أو عرضه للبيع أو التداول والإيجار مع العلم بتقليده.
- ٣- نشر مصنف محمي بأية وسيلة نشر كانت، في غير الحالات المستثنية بموجب أحكام هذا القانون، ومن دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.

٤- القيام بسوء نية بإزالة أو تعطيب أو تعيبب أية حماية تقنية يستخدمها المؤلف.

٥- الاعتداء على أي حق معنوي أو مالي آخر من حقوق المؤلف.

ثانياً: تتعدد العقوبة بتعدد المصنفات أو الأداء أو البث أو التسجيل محل الجريمة.

ثالثاً: في حالة العود تكون العقوبة، الحبس مدة لا تقل عن ثلاثة أشهر ولا تزيد على

سنتين وبغرامة لا تقل عن مليوني دينار و لا تزيد على خمسة ملايين دينار أو

ياحدى هاتين العقوبتين .

رابعاً: على المحكمة أن تقضي بمصادرة النسخ محل الجريمة وكذلك مصادرة المعدات والأدوات

المستخدمة في ارتكابها.

خامساً: يجوز للمحكمة عند الحكم بالإدانة أن تقضي بغلق المنشأة التي استغلها المحكوم

عليه في ارتكاب الجريمة لمدة لا تزيد على ستة أشهر ويكون الغلق وجوبياً في حالة

العود في الجرائم الواردة في الفقرة (أولاً/٢) من هذه المادة.

المادة السابعة والثلاثون:

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها في أي قانون آخر نافذ في الإقليم يعاقب

بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة أشهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن مائة ألف

دينار ولا تزيد على خمسمائة ألف دينار أو ياحدى هاتين العقوبتين كل من:

أولاً: حذف أو غير أية معلومات واردة في أي شكل إلكتروني للمصنف، من دون موافقة

صاحب الحق فيه، لضمان إدارة الحقوق. وتعد من المعلومات الخاصة بضمان إدارة

الحقوق، تلك المعلومات التي تعرف بما يأتي:

١- المصنف أو التسجيل الصوتي الأذائي.

٢- المؤلف أو المؤدي أو منتج التسجيل الصوتي.

٣- صاحب الحق في المصنف أو الأداء أو التسجيل الصوتي.

٤- الشروط الواجب توافرها للاستفادة والانتفاع من المصنف أو الأداء أو التسجيل

الصوتي.

٥- أية أرقام أو تشفير يرمز إلى بيان تلك المعلومات.

ثانياً: وزع أو استورد لأغراض التوزيع أو أذاع أو نقل إلى الجمهور، من دون موافقة صاحب الحق، نسخاً من مصنفات أو أداءات مثبتة أو تسجيلات صوتية سواء كان لديه العلم بذلك أو لديه الأسباب الكافية للعلم.

المادة الثامنة والثلاثون:

أولاً: للمحكمة بناء على طلب المؤلف أو خلفه أن تحكم بإتلاف نسخ المصنف أو الصور المأخوذة عنه والتي نشرت بصورة غير مشروعة.

ثانياً: لا يجوز الحكم بإتلاف نسخ أي مصنف أو الصور المأخوذة عنه أو تغيير معالمها إذا كان النزاع يتعلق بترجمة مصنف إلى اللغة الكوردية، إذ يجب اقتصار الحكم في هذه الحالة على حجز المصنف الأصلي أو نسخه أو الصورة المأخوذة منه حسب مقتضى الحال ثالثاً: للمحكمة أن تحكم بمصادرة نسخ المصنف أو الصور المأخوذة عنه والمواد التي استعملت في إخراجها وبيعها وذلك في حدود ما يفي منها بتعويض المؤلف عن الضرر الذي أصابه .

رابعاً: لا يجوز أن تكون المباني وما يظهر فيها أو عليها من نحت ورسوم وزخارف وأشكال هندسية محل حجز. كما لا يجوز الحكم بإتلافها أو تغيير معالمها أو مصادرتها بقصد المحافظة على حقوق المؤلف المعماري الذي استعملت تصاميمه للبناء ورسومه فيه بصورة غير مشروعة، على أن لا يخل ذلك بحقوقه في التعويض.

المادة التاسعة والثلاثون:

للمحكمة الحكم بإعادة الحال في أي مصنف تعرض للتعديل أو حذف جزء منه لتحقيق تلك الغاية.

المادة الأربعون :

أولاً: لكل من وقع التعدي على أي من الحقوق المقررة له على مصنفه بموجب أحكام هذا القانون، الحق في الحصول على تعويض عادل عن ذلك، على أن يراعى في تقديره مكانة المؤلف أو صاحب المصنف الثقافية وقيمة المصنف الأدبية أو العلمية أو الفنية ومدى استفادة المتعدي من استغلال المصنف، ويعد التعويض المحكوم به للمؤلف في هذه الحالة ديناً ممتازاً على صافي ثمن بيع الأشياء التي استخدمت في التعدي على حقه وعلى المبالغ المحجوزة في الدعوى.

ثانياً: للمحكمة بناء على طلب المحكوم له، أن تقرر نشر الحكم الذي تصدره بموجب هذا القانون في صحيفة يومية أو أسبوعية واحدة أو أكثر على نفقة المحكوم عليه.

المادة الحادية والأربعون :

أولاً: إذا رفض المشمول بالإيداع وفق أحكام هذا القانون تنفيذ التزامه بالإيداع فعلى المحكمة الحكم عليه بغرامة لا تزيد على خمسمائة ألف دينار.

ثانياً: لا يعفى دافع الغرامة من تنفيذ التزامه بالإيداع.

المادة الثانية والأربعون :

تكون مدة الحماية للمصنفات الفوتوغرافية وما يماثلها (١٥) سنة من تاريخ نشرها أو أتاحها للجمهور.

الفصل الحادي عشر

أحكام ختامية

المادة الثالثة والأربعون :

على الوزير إصدار التعليمات اللازمة لتسهيل تنفيذ أحكام هذا القانون.

المادة الرابعة والأربعون :

إيقاف العمل بقانون حماية حق المؤلف العراقي رقم (٣) لسنة ١٩٧١ وتعديلاته في الإقليم.

المادة الخامسة والأربعون :

لا يعمل بأي نص قانوني أو قرار يتعارض وحكام هذا القانون.

المادة السادسة والأربعون :

على مجلس الوزراء والجهات ذات العلاقة تنفيذ أحكام هذا القانون.

المادة السابعة والأربعون :

ينفذ هذا القانون بعد تسعين يوماً من تأريخ نشره في الجريدة الرسمية (وقائع كوردستان).

يعتبر القانون صادراً بمضى المدة القانونية لاصداره
استناداً لحكم الفقرة/ أولاً/ ٢ من المادة العاشرة من
قانون رئاسة اقليم كوردستان - العراق رقم (١) لسنة
٢٠٠٥ المعدل

الأسباب الموجبة

بغية تشجيع الحركة الفكرية والفنية والأدبية في إقليم كردستان العراق وفسح المجال أمام المؤلفين للإبداع والابتكار من خلال تشريع قانون ينظم أعمالهم ويحمي حقوقهم من أي تعد أو تجاوز عليها من قبل الغير، بحيث يتناسب ذلك مع التطورات الحاصلة في هذا المجال ومع روح العصر، وتقديراً لإبداعات كتاب وفناني كردستان ودورهم الإيجابي في التنمية الشاملة للإقليم، ولغرض تطوير العلاقات الثقافية مع شعوب العالم سيما المجاورة منها من خلال حماية حقوق المؤلفين الأجانب، لكل ذلك فقد شرع هذا القانون.

وزارة الصحة

رقم : (٢٤٤٦) في ٢٠١٣/٢/١٣

تعليمات رقم (٢) لسنة ٢٠١٣

إستناداً الى أحكام المادة (٥٩) من قانون مزاولة مهنة الصيدلة رقم (٤٠) لسنة ١٩٧٠ وقرار رئاسة مجلس وزراء اقليم كوردستان العراق رقم (٣٩٧٠) بتاريخ ٢٠٠٦/٤/٤ إصدرنا التعليمات الآتية :-

تعليمات رقم (٢) لسنة ٢٠١٣

تعليمات اجازة تأسيس وعمل مصنع لصناعة الادوية البشرية والبييطرية

المادة الاولى:

يقصد بالكلمات التالية العبارات المذكورة ازاؤها:

- ١- الصيدلاني: عضو النقابة المجاز بموجب قانون نقابة الصيادلة .
- ٢- الاقليم: اقليم كوردستان العراق .
- ٣- وزارة الصحة: وزارة صحة اقليم كوردستان العراق .
- ٤- وزير الصحة: وزير صحة اقليم كوردستان العراق .
- ٥- KMCA: مديرية السيطرة على الادوية والاجهزة والمستلزمات الطبية في كوردستان.
- ٦- اجازة التأسيس: اجازة تأسيس وانشاء مصنع للادوية .
- ٧- نقابة الصيادلة: نقابة صيادلة اقليم كوردستان العراق .
- ٨- الصيدلانيات: علم الصيدلة الصناعية .
- ٩- المستحضرات الدستورية : الادوية والتراكيب المذكورة في احدى دساتير الادوية المعترف

بها في العراق

المادة الثانية:

للصيدلي او لغيره تقديم طلب الى هيئة الاستثمار لمنحة اجازة تأسيس مصنع بعد موافقة وزارة الصحة بموجب ممارسات التصنيع الدوائي الجيد المحدثه (WHO cGMP) وان تكون وزارة الصحة الجهة المسؤولة من الناحية الفنية والنوعية للمنتج بعد حصول المصنع على اجازة البدء بالانتاج.

المادة الثالثة:

يشترط لمنح الموافقة الاولية لتأسيس المصنع ما ياتي:

أولاً: تقديم طلب تاسيس المصنع الى هيئة الاستثمار ويتضمن المعلومات الاتية:

- ١- اسم المصنع .
- ٢- موقع المصنع (المحافظة) .
- ٣- قائمة باسماء الاشكال الصيدلانية التي سينتجها المصنع .
- ٤- دراسة الجدوى الاقتصادية للمشروع (F.S) على ان تكون موقعة ومختومة من قبل الجهة التي اعدتها ودققتها وصاحب المشروع.
- ٥- ملف المشروع موقع ومختوم من قبل الجهة التي اعدتها ودققتها وصاحب المشروع ويتضمن ما ياتي :

ثانياً: التصميم الابتدائي (concept design) و (general site plane) نسخة ملونة مطبوعة ونسخة على قرص مدمج CD وتتضمن وصف مختصر لمواصفات ما ياتي

- ١- الاجزاء الرئيسية للمصنع
- ٢- الابنية والابواب والشبابيك والارضية والجدران والسقوف
- ٣- الاضاءة والتعامل مع الضوضاء والغبار
- ٤- الخطوط الانتاجية
- ٥- مخازن المواد الاولية ومواد التعبئة والتغليف والمنتج النهائي
- ٦- وحدة معالجة الماء (الماء الخالي من الاملاح)
- ٧- وحدة معالجة الفضلات بانواعها
- ٨- نظام التدفئة والتبريد والتهوية HVAC
- ٩- المساحات الخضراء

ثالثاً: قائمة باجهزة ومكائن اقسام(الانتاج،المختبر،الانظمة الخدمية الساندة)ومواصفاتها

- ١- اسم الصيدلاني المسؤول (المدير الفني) عن المصنع، ويشترط فيه ما ياتي :
 - أ- ان يكون عضو في نقابة صيادلة ويكون مجاز بممارسة مهنة الصيدلة.
 - ب- لا يملك ولا يدير اي محل اخر بتأييد من النقابة .

ج- ان يكون لدية ممارسة في مهنة الصيدلة لمدة لا تقل عن ١٥ سنوات او ممارسة في مهنة صناعة الادوية لا تقل عن ٥ سنوات او حاصل على شهادة الاختصاص في الصيدلانيات لفترة لا تقل عن ٣ سنوات .

د- ان يكون متفرغ من العمل في القطاع الحكومي.

٢- السيرة الذاتية للجهة المصممة والمنفذة للمشروع.

٣- مصادر ونوعية ومواصفات المواد الاولية الفعالة وغير الفعالة والمتوقع استخدامها في صناعة المستحضرات الصيدلانية.

المادة الرابعة:

المتطلبات والشروط اللازمة لانشاء المصنع ما ياتي:

أولاً: الشروط العامة :

١- ان يكون موقع المشروع بعيدا عن المناطق الاهلة بالسكان وحسب التصميم العمراني للمدينة والمقر من قبل وزارة البلديات .

٢- يجب تصميم وتنفيذ وتشغيل المصنع حسب ممارسات التصنيع الدوائي الجيد (WHO cGMP) .

٣- يجب ان لا تقل مساحة المشروع عن ٢٥٠٠ م^٢ وعلى ان لا تقل المساحات الخضراء عن ٢٠% من مساحة الارض المخصصة للمشروع.

٤- يجب ان تكون الاقسام الادارية والتجارية معزولة عن اقسام المصنع الاخرى.

٥- ان تكون ابنية المصنع مصممة بشكل يمنع دخول القوارض والحشرات.

٦- وجود وحدة معالجة المياه الثقيلة يتم من خلالها ربط شبكة مجاري المصنع مع شبكة مجاري البلدية.

٧- اتباع جميع شروط وتعليمات الدفاع المدني.

٨- توفير الطاقة الكهربائية البديلة لتشغيل المصنع عند انقطاع التيار الكهربائي وتجهيز المصنع بواسطة ال UPS في الاقسام الحساسة.

٩- تاهيل العاملين علميا وصحيا للعمل في المصنع مع توفير الشهادات الصحية الخاصة بسلامة العاملين.

١٠- توفير سجلات لما ياتي:

- أ- المواد الاولية.
- ب- مواد التعبئة والتغليف .
- ج- التشغيلات (batch record) لكل منتج.
- د- المواد المسيطر عليها والخطرة.
- هـ- المعايير الدورية للاجهزة والمكائن والانظمة الموجودة في المصنع.
- و- شهادات التحليل.

ثانياً: الشروط الخاصة :

- ١- يجب ان تكون قاعات انتاج الادوية المعقمة (الامبولات، قطرات العيون، ماء مقطر.... الخ) منفصلة كلياً عن قاعات انتاج الاصناف الدوائية الغير معقمة .
- ٢- يجب ان تكون قاعات انتاج البنسيلين والسيفالوسبورين والهرمونات والمواد المثيرة للتحسس في ابنية منفصلة كلياً عن ابنية الانتاج الاخرى.
- ٣- وضع شبايك تسهل المراقبة والسيطرة على القاعات الانتاجية بدون الدخول اليها.

المادة الخامسة :

بعد دراسة الوثائق والمستمسكات المقدمة بموجب المادتين ٢ و ٣ والتأكد من سلامتها ومطابقتها للشروط المذكورة وبعد تخصيص الارض من قبل وزارة البلديات او الزراعة واستحصال موافقة هيئة حماية البيئة والوزارات ذات العلاقة لتجهيز البنى التحتية (ماء، كهرباء، مجاري) يتم منح اجازة تاسيس المصنع من قبل هيئة الاستثمار بعلم وزارة الصحة .

المادة السادسة :

يشترط لمنح اجازة تاسيس مصنع تقديم ملف التصميم النهائي (final design) للمصنع بنسختان نسخة ملونة مطبوعة ونسخة على قرص مدمج CD وان يتم تصديقه من قبل وزارة الصحة / KMCA ويتضمن ما ياتي:

(١) المخططات المعمارية والمدنية والكهربائية والميكانيكية والصحية محتومة وموقعة من قبل الجهة التي اعدتها ودققتها والشخص صاحب المشروع.

(٢) وصف شامل ودقيق لما ياتي :

أ- مواصفات نظام التدفئة والتبريد والتهوية (HVAC) ومقاييس السيطرة على الحرارة والرطوبة والضغط في المصنع.

- ب- اقسام وكوادر مختبرات السيطرة النوعية (QCL).
- ج- اقسام وكوادر مختبرات البحث والتطوير (R&D).
- د- نظام ادارة الابنية (BMS) .
- هـ- عمليات التوثيق والارشفة.
- و- جدول الكميات الخاص بالمشروع.
- ز- انظمة الحماية من الكوارث والدفاع المدني.
- ح- انظمة الاتصالات الداخلية والخارجية.
- ط- عملية التخلص وبشكل صحي من المخلفات الصناعية الغازية والسائلة والصلبة.
- ي- المكائن الانتاجية وطاقاتها.
- ك- نظام ضمان الجودة (QA).
- ل- طرق التحضير والانتاج .
- م- المصادر العلمية المتبعة في عملية انتاج المستحضرات الصيدلانية.

المادة السابعة :

١) من تاريخ منح الاجازة تاسيس المصنع على صاحب المشروع ما ياتي:

أ- البدء بتنفيذ الشروع خلال مدة اقصاها تسعين يوما ومخلاقة ينذر صاحب المشروع للبدأ خلال فترة اقصاها شهر واحد من تاريخ نهاية مدة التسعون يوما وتلغى الاجازة بعد مدة الانذار.

ب- تقديم تقارير فصلية (كل ثلاث اشهر) الى اللجنة الفنية حول مراحل انجاز العمل في المشروع

والتلكؤات والمعوقات ان وجدت والتي قد تؤدي الى تاخير اتمام المشروع في المدة المقررة

٢) يتم متابعة تنفيذ المشروع من قبل اللجنة الفنية من تاريخ منح الاجازة النهائية وكما

ياتي :

أ- القيام بالتفتيش الدوري والمفاجئ .

ب- استشارة جهة علمية ثالثة محايدة لغرض ابداء الرأي العلمي عند الحاجة.

المادة الثامنة :

تمنح اجازة البدء بالانتاج من قبل وزارة الصحة / KMCA بعلم هيئة الاستثمار ويتم

البدء بالتشغيل الفعلي للمشروع لاغراض الانتاج التجاري بعد ما ياتي:

- ١- اتمام تنفيذ المتطلبات الواردة في المواد الرابعة والخامسة والسادسة .
- ٢- تقديم ملف الرئيسي للموقع (site master file) الى اللجنة الفنية .
- ٣- اجراء الكشف الموقعي النهائي على اقسام المصنع من قبل لجنة متخصصة (professional inspectors) واعطاء موافقتها عليه .

المادة التاسعة :

تعتبر جميع المعلومات والمخططات والمستمسكات والدراسات والتقارير الواردة في المواد اولا الى سابعا والمقدمة الى اللجنة الفنية، سرية لا يجوز مشاركتها مع جهة ثالثة فقط في حالة تنفيذ المادة السابعة (٢.ب)

المادة العاشرة :

- ١) يخضع استيراد المواد المدرجة ادناة الى اجازات الاستيراد والموافقات الرسمية من ال KMCA
 - أ- المواد الاولية الفعالة غير المسيطر عليها .
 - ب- المواد الاولية غير الفعالة .
 - ج- المواد الكيميائية المستخدمة في الانتاج والتحليل.
 - د- المواد القياسية المستخدمة في التحاليل المختبرية (المسيطر والغير مسيطر عليها).
 - هـ- مواد التعبئة والتغليف.

و- المواد شبه المصنعة (semi finished products) غير المسيطر عليها بشرط ان تكون الشركة المصنعة مسجلة في العراق او كوردستان.

٢) يخضع استيراد المواد المدرجة ادناة الى اجازات الاستيراد والموافقات الرسمية الصادرة من وزارة الصحة العراقية الاتحادية.

أ- المواد الاولية الفعالة المسيطر عليها من قبل اللجنة الدولية للسيطرة على المخدرات (القائمة الخضراءوالصفراء) .

ب- المواد الكيميائية المسيطر عليها .

ج- المواد شبه المصنعة المسيطر عليها من قبل اللجنة الدولية للسيطرة على المخدرات.

المادة الحادية عشر :

١) يجب ان تحتوي السجلات الخاصة بالمواد الاولية الفعالة وغير الفعالة المستخدمة في التصنيع على ما ياتي:

- أ- اسم المادة العلمي والتجاري (ان توفر).
- ب- تاريخ الصنع والنفاذ.
- ج- ارقام التشغيلات الرئيسية والفرعية.
- د- رقم وتاريخ اجازة الاستيراد وجهة الاصدار.
- ه- تاريخ فتح الاعتماد او رقم وتاريخ الفاتورة.
- و- شهادة تحليل بلد المنشا.
- ز- نتائج الفحص من قبل المصنع والمواصفات المعتمدة في عملية التقييم ونتائج التقييم.
- ح- شهادة المنشا.
- (٢) لا يجوز شراء او تداول اي مادة اولية فعالة او غير فعالة داخل الاقليم بدون تقديم مستمسكات هذه المواد الى اللجنة الفنية .
- المادة الثانية عشر :
- يجب على صاحب المشروع ماياتي :
- (١) تعيين المدراء الرئيسيين المذكورين ادناه من ذوي الخبرة الفعلية في مجال الاختصاص لا تقل عن سنتان او في مجال الصناعة الدوائية لا تقل عن خمس سنوات.
- أ- مدير ضمان الجودة .
- ب- مدير الانتاج .
- ج- مدير مختبرات السيطرة النوعية .
- (٢) عدم جمع منصبين او اكثر من المناصب المذكورة في ٣ (أ.ب.ج) من هذه المادة في شخص واحد.
- (٣) اجراء دراسات الثبوتية للمنتجات داخل المصنع وبشكل مستمر.
- (٤) تزويد وزارة الصحة / KMCA بنسخة من المخاطبات الرسمية التي تجرى مع وزارة الصحة العراقية الاتحادية.
- (٥) تزويد وزارة الصحة / KMCA بتقارير فصلية حول معالجات مياه الصرف الصحي والماء الداخلى في الانتاج وفحوصات السلامة البيئية.
- (٦) اعتماد احداث الدساتير العالمية لفحص المستحضرات الصيدلانية المنتجة مع توفير احداث المصادر العلمية.

٧) معايرة الاجهزة والمكائن المختبرية والانتاجية والخدمية بشكل مستمر وحسب جدول زمني لكل منها.

٨) عدم تغيير التركيبة او التعبئة او التغليف او الملصق الخارجي او اللون لاي مستحضر بدون اعلام واخذ موافقة ال KMCA.

٩) انتاج العبوات الخاصة بالمستشفيات على هيئة اشربة فقط.
المادة الثالثة عشر :

على الصيدلاني المسؤول (المدير الفني) ما ياتي :

- ١) ان يكون متواجدا باستمرار لمناقشة وبحث المواضيع الفنية والعلمية الخاصة بالمصنع.
- ٢) عدم الغياب عن المصنع لمدة اكثر من ١٥ يوما بصورة متواصلة وان لا يتكرر هذا الغياب لاكثر من ثلاث مرات في السنة التقويمية الواحدة.
- ٣) في حالة الغياب لفرات اكثر من التي هي مذكور في ٢ من هذه المادة، يجب تعيين صيدلاني مسؤول بدلا عنه في فترة الغياب ويكون قد حقق نفس الشروط المذكورة في المادة الثالثة اولا (٦) .

المادة الرابعة عشر :

أولاً: يجب ان تكون العملية الانتاجية كما ياتي :

١. تكون موثقة ابتداءً من استلام المواد الاولية الفعالة وغير الفعالة والتعبئة والتغليف ومرورا بعمليات التصنيع الوسطية وانتهاءً بالمنتج النهائي وعملية التغليف والتحليل والخزن حسب شروط التصنيع الدوائي الجيد (WHO cGMP).

٢. ممارسة كافة المراحل الانتاجية داخل المصنع من استلام وتحضير المواد الاولية الفعالة وغير الفعالة الى المنتج النهائي والتغليف.

٣. يجب ان يكون الدواء المنتج يحمل المواصفات الاتية:

أ- مُقر من قبل الهيئة الوطنية لانتقاء الادوية العراقية او الكوردستانية.

ب- التعبئة والتغليف والنشرة الداخلية مطابقة لمواصفات ال (KMCA) او وزارة الصحة العراقية.

ج- حاصل على موافقة ال (KMCA) او وزارة الصحة العراقية على تصميم ومضمون الغلاف الخارجي والنشرة الداخلية ومثبت في قرار التسجيل.

- د- وجود رمز خاص لكل مستحضر صيدلاني يضاف الى رقمة التشغيل يدل عليه.
 أولاً: يجب ان تكون عملية التصنيع للغير كما ياتي:
- ١- بين طرفين على اساس عقد يتم ابرامه بينهما (المصنع والمستفيد).
 - ٢- تزود ال KMCA بنسخة من العقد للحصول على الموافقات الرسمية قبل البدء بالتنفيذ
 - ٣- يقصد بالمصنع، المعمل المنشأ في اقليم كوردستان العراق والحاصل على اجازة البدء بالانتاج من قبل وزارة صحة الاقليم.
 - ٤- يقصد بالمستفيد ما ياتي :
 - أ- المصانع العراقية في القطاع العام والخاص والمسجلة في ال (KMCA) او وزارة الصحة العراقية
 - ب- الشركات والمكاتب العلمية المسجلة في ال (KMCA) او وزارة الصحة العراقية.
 - ج- المصانع الاجنبية بشرط ان تكون مجازة ومسجلة في السلطات التنظيمية الصحية في بلدانها.
 - ٥- ان يكون الخط الانتاجي للشكل الصيدلاني المطلوب التعاقد عليه مجاز من قبل ال (KMCA)
 - ٦- لايجوز التصنيع لصالح المعمل المنشأ في اقليم كوردستان العراق من قبل اي مصنع اجنبي
- المادة الخامسة عشر
- ١) تعتمد قرارات الهيئة الوطنية لانتقاء الادوية العراقية او الكوردستانية في تصنيع المستحضرات والاشكال الصيدلانية المختلفة.
 - ٢) يتم تسجيل جميع المستحضرات الصيدلانية حسب تعليمات ال KMCA.
 - ٣) يتم اعتماد تسجيل المستحضر الصيدلاني في بغداد بعد تقديم نسخة من ملف التسجيل وقرار التسجيل في بغداد الى ال KMCA.
 - ٤) يتم الغاء تسجيل اي مستحضر صيدلاني في حال ظهور ادلة علمية مضادة ومخالفة للمعلومات العلمية المقدمة في ملف التسجيل.
 - ٥) اعادة تسجيل المستحضرات الصيدلانية المحلية تتم كل عشرة سنوات.
- المادة السادسة عشر :
- أولاً: تخضع جميع المستحضرات الصيدلانية المنتجة في المصانع الكوردستانية للفحص والتقييم من قبل مختبرات ال KMCA ولا يسمح بتسويق او بيع اي مستحضر صيدلاني بدون الحصول على شهادة التحليل.

ثانياً : يجب على المصنع ما يأتي:

١. خضوع التشغيلات الخمسة الاولى من اي مستحضر صيدلاني الى عملية التقييم والتحليل الالزامية من قبل مختبرات ال KMCA.

٢. اذا كانت النتيجة كما يأتي:

أ- مطابقة للمواصفات تخضع التشغيلات التالية الى عملية الفحص العشوائي للنماذج الماخوذة من مخازن المصنع او منافذ البيع.

ب- فشل تشغيلة او اكثر فيتم فحص عشر تشغيلات متتالية اضافية اجبارية.

ج- فشل ثلاث تشغيلات متتالية في الفحص المختبري يلغى تسجيل المستحضر.

ثالثاً: يقوم المصنع بتزويد ال KMCA بقائمة بنتائج تحليل المستحضرات الصيدلانية ولكافة التشغيلات المنتجة.

رابعاً: عند فشل احد المستحضرات الصيدلانية على المصنع القيام بما يأتي:

١- حجز الكمية .

٢- اتلاف الكمية .

المادة السابعة عشر :

١. يجب تسويق المستحضرات الصيدلانية بعد ما يأتي:

أ- الحصول على اجازة البدء بالانتاج من وزارة صحة الاقليم.

ب- تسجيل المنتج في ال KMCA او وزارة الصحة العراقية.

ج- الحصول على شهادة تحليل لكل تشغيلة ولكل مستحضر.

٢. يسمح بتسويق المستحضر الصيدلاني قبل اكمال التسجيل في حدود اقليم كوردستان حسب الضوابط الاتية :

أ- تقديم طلب رسمي من قبل المصنع موقع من قبل المدير المفوض للمصنع .

ب- تقديم ملف تسجيل المستحضر الصيدلانية وكما ورد في المادة الخامسة عشر (٢ و ٣).

ج- الحصول على شهادة تحليل من قبل ال KMCA لكل تشغيلة ولكل مستحضر قبل التسويق .

المادة الثامنة عشر

يتم تصدير المستحضرات الصيدلانية المنتجة في المصانع المحلية الى خارج العراق بموافقة ال KMCA وحسب الضوابط المعمول بها في وزارة الصحة في اقليم كوردستان.

المادة التاسعة عشر :

على مصانع اقليم كوردستان ان توجه وتركز بحثها في الاشكال الصيدلانية المقررة من قبل الهيئة الوطنية لانتقاء الادوية العراقية او الكوردستانية لاقرار الصيغ الصيدلانية الجديدة المقترحة قبل البدء بالبحث والتطوير.

المادة العشرون :

تقوم اللجنة الفنية بعمليات تفتيش دورية ومستمرة كل ستة اشهر للتأكد من التزام المصنع بممارسات التصنيع الدوائي الجيد وكما هو وارد في المادة السادسة ١ (b).

المادة الحادية والعشرون :

١) على المصنع سحب المستحضر الصيدلاني من السوق في الحالات الاتية:

أ- فشل المستحضر في التحليل المخبري نتيجة التغيرات الفيزيائية والكيميائية والبايولوجية بعد التسويق.

ب- ظهور ادلة علمية جديدة تثبت عدم سلامة تداول المستحضر الصيدلاني على صحة الانسان
ج- ظهور اعراض جانبية نتيجة استخدام المستحضر الصيدلاني.

٢) يتم سحب المستحضر الصيدلاني من السوق حسب امر اداري صادر من ال KMCA واستنادا الى الادلة العلمية وحسب الخطوات الاتية:

أ- ايقاف صرف وتسويق المستحضر في السوق فورا.

ب- سحب المستحضر من منافذ التسويق.

٣) في حال وجود دلائل على كون المستحضر يمثل خطر على الانسان يتم اتلافه وحسب الضوابط .

المادة الثانية والعشرون :

تجدد اجازة ممارسة التصنيع (ما يعادل المادة ٣٥ من قانون مزاوله مهنة الصيدلة) كما ياتي

١) خلال شهر كانون الثاني من كل سنة تقويمية .

٢) تقديم الوثائق التالية:

- أ- طلب رسمي الى ال KMCA لتجديد الاجازة السنوية للمصنع من قبل الصيدلاني المسؤول (المدير الفني)
 - ب- ملء استمارة تجديد الاجازة السنوية المعدة من قبل اللجنة الفنية المشتركة للصناعات الطبية في ال KMCA.
 - ج- قائمة باسماء المستحضرات الصيدلانية المسجلة والتي تحت التسجيل في ال KMCA او وزارة الصحة العراقية.
 - د- انواع الخطوط الانتاجية العاملة والمتوقفة واسباب التوقف.
 - هـ- الخطة الانتاجية للسنة التقويمية الجديدة.
 - و- قائمة باجهزة المختبر واعدادها واسم مسؤول المختبر ومؤهلاته.
 - ز- مدير الانتاج ومؤهلاته.
 - ح- مدير ضمان الجودة ومؤهلاته.
 - ط- عدد عاملين في المصنع.
 - ي- قائمة بمكائن المصنع مع طاقاتها الانتاجية.
 - ك- عنوان المنفذ التسويقي للمستحضرات الصيدلانية.
 - ٣) اجراء الكشف الموقعي على المصنع من قبل اللجنة الفنية.
 - ٤) في حال عدم تقديم المصنع الوثائق المطلوبة في (٢) خلال الفترة المذكورة في (١) من هذه المادة
 - أ- ينبه المصنع بعد مرور (٣٠) يوما من تاريخ انتهاء مدة التجديد .
 - ب- ينذر المصنع بعد مرور (٦٠) يوما من تاريخ انتهاء مدة التجديد .
 - ج- يغلق المصنع بعد مرور (٩٠) يوما من تاريخ انتهاء مدة التجديد.
- المادة الثالثة والعشرون :
- يحق للجنة الفنية ما ياتي:
- ١- اجراء مراجعة سنوية على هذه التعليمات واقتراح التعديلات المناسبة بما يخدم الصناعة الدوائية الكوردستانية عند الضرورة.
 - ٢- النظر بالتقارير المختلفة ذات العلاقة بالصناعة الدوائية الكوردستانية.

٣- استشارة ذوي الاختصاص في الصناعة الدوائية من المواطنين والاجانب عند الضرورة بدون المس بسرية المعلومات الخاصة بالمصانع.

٤- اقتراح اجراء التعديلات المناسبة على هيكلية وعدد اعضاء اللجنة منا يتناسب مع حجم ونوعية العمل التي تقوم به.

المادة الرابعة والعشرون :

أولاً : تشكيل لجنة فنية وتكون مهمتها من البدء بالانتاج مما يأتي:

١- ممثلي وزارة الصحة / ال KMCA .

أ- صيادلة ذوي خبرة في الصناعة الدوائية عدد ٣

ب- مهندسين ذوي خبرة في الصناعة الدوائية عدد ٢

ج- كيميائيين ذوي خبرة في الصناعة الدوائية عدد ١

د- بايولوجيين ذوي خبرة في الصناعة الدوائية عدد ١

٢- ممثل عن وزارة الصناعة عدد ١

٣- ممثل عن هيئة استثمار اقليم كوردستان العراق عدد ١

ثانياً: تشكيل لجنة لمتابعة المصانع المحلية لفترة ما بعد اجازة البدا بالتصنيع ويتشكل اعضائها من وزارة الصحة فقط.

المادة الخامسة والعشرون :

تطبق بحق المخالف لهذه التعليمات العقوبات الواردة في المادة (٥٣) من قانون مزاوله مهنة الصيدلة رقم (٤٠) لسنة ١٩٧٠ .

المادة السادسة والعشرون :

تنفذ هذه التعليمات اعتباراً من تاريخ نشرها في جريدة (وقائع كوردستان).

د . ريكه وت حمه رشيد كريم

وزير الصحة